ШТАБ-КВАРТИРА

123592, Россия, Москва, Строгинский б-р, д.1 Тел.: +7 (495) 781 6370, факс: +7 (495) 781 5244 www.iacro.ru

Nº 2 (3) - 2012

HEADQUARTERS

1 Stroginsky boulevard, Moscow, 123592, Russia Tel: +7 (495) 781 6370, fax: +7 (495) 781 5244 www.iacro.ru бизнес центр

Journal of International Advisory Committee of Organizations of Reserve Officers Журнал Международного консультативного Комитета организаций офицеров запаса

OFFICERS' FRATERNITY

ОФИЦЕРСКОЕ БРАТСТВО

CONTENTS



рд/стр. 62



рд/стр. 18



рд/стр. 25



рд/стр. 39





Mission of peace and friendship5
Миссия мира и дружбы5

Fellowship without borders6 Братство без границ......6

Руководство Комитета	10
Leaders Committee	10

The meeting was attended	
by delegations	14
В заседании приняли	
участие делегации	14

The work of the Secretariat of IAC.....15 О работе Секретариата МКК15

The floor is given to the participants of the second s	he
meeting	23
Слово – участникам заседания	23

Express interview	34
Экспресс-интервью	34

- Officially56 Официально56
- Participants of the Committee......63 Участники Комитета63

Hungary	64
Венгрия	
-	
C	C F





рд/стр. 7



рд/стр. 21



рд/стр. 26



рд/стр. 41



рд/стр. 43



рд/стр. 47



рд/стр. 55



рд/стр. 88

Lithuania	
Литва	
Serbia	67
Сербия	
Estonia	69
Эстония	

People's diplomacy in action 71 Народная дипломатия в действии71

Within the framework of cooperation. A chronicle.....72 В рамках сотрудничества. Хроника......72

Visits: expanding the borders......78 Визиты: расширяя границы......78

Review of activities	.87
Панорама деятельности	87

Celebration of the Day of the Army88 Празднование Дня Сухопутных войск..88

Friendly visits	90
Дружеские визиты	90

Studying the experience	90
Изучают опыт	

So that no one is missed92 Чтобы никто не был забыт92

The youth studies history9)3
Молодежь изучает историю9)3

Participating in the social life......94 Участие в жизни общества94

Officer traditions: intercultural dialog95 Офицерские традиции: межкультурный диалог95

Interesting facts1	02
Интересные факты1	02



рд/стр. 44



рд/стр. 48



рд/стр. 83



рд/стр. 100

EDITORIAL COUNCIL

Juan Antonio AGUILAR SANTILLANA (Kingdom of Spain) "Spanish Reserve Association" – Chairman of the Editorial Council

Kamal ALIYEV (Republic Of Azerbaijan) "Council of Veterans of War, Labor, Armed Forces and Law Enforcement Organizations of the Republic of Azerbaijan"

Ruben BAKHSHYAN (Republic of Armenia) "Union of Veterans of the Republic of Armenia"

Vasiliy KOZAK (Republic of Belarus) "Belarus Public Association of Veterans"

Andre UDVARDI (Hungary) "Hungarian Alliance of Military Associations"

Abdulsalam HASANAT (Jordan Hashemite Kingdom) "Economic and Social Association of Retired Servicemen and Veterans of the Jordan

Hashemite Kingdom"

Kupesbay ZHAMPIISOV (Republic of Kazakhstan) Public Association "Union of Reserve Servicemen of the Republic of Kazakhstan"

Karavay ASANALIEV (Kirgiz Republic) "Organization of Veterans of War, Labor, Armed Forces and Law Enforcement Organizations of the Kirgiz Republic"

Anatoly PYATNITSKIY (Republic of Latvia) "Coordination Council of the Latvian Association of Anti-Hitler Coalition Fighters"

Vaygutis STANCHIKAS (Republic of Lithuania) "Republican Committee of Associations of the Participants of World War II, who live in Lithuania"

Efim DONOS (Republic of Moldova) "Organization of Veterans of the Republic of Moldova"

Vladimir BOGATYREV (Russian Federation) "National Association of Unions of the Armed Forces Reserve Officers (MEGAPIR)"

Radoslav SHKORICH (Republic of Serbia) "Club of generals and admirals of Serbia"

Tibor GAPLOVSKY (Slovak Republic) "Flag Officers' Club of the Slovak Republic"

Valli SAERABEKOV (Republic of Tadjikistan) "Association of Veterans of the Republic of Tajikistan"

Vladimir PAVLOVSKIY (Ukraine) "Officer's Honor – UKRAINE" Public Association of the Armed Forces Reserve Officers

Jirzhi BURESH (Czech Republic) "Soldiers Against War"

Georgiy DZEVULSKIY (Republic of Estonia) "Veteran Associations Union of Estonia"

Valeriy TUMKO (Republic of Estonia) Nonprofit organization "Commonwealth of Veterans and Pensioners of Kohtla-Jarve"

Andrzej LEWANDOWSKI (Republic of Poland) Association of the Polish Armed Forces Soldiers

РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ

Хуан Антонио АГУЛАР САНТИЛЛАНА (Королевство Испания) «Испанская ассоциация резервистов» - Председатель Редакционного совета

Камал АЛИЕВ (Азербайджанская Республика) «Совет ветеранов войны, труда, Вооруженных Сил и правоохранительных органов Азербайджанской Республики»

Рубен БАХШЯН (Республика Армения) «Объединение ветеранов Республики Армения»

Василий КОЗАК (Республика Беларусь) «Белорусское Общественное объединение ветеранов»

Эндре УДВАРДИ (Венгрия) «Венгерский Союз объединений военнослужащих»

Абдулсалам ХАСАНАТ (Иорданское Хашимитское Королевство) «Социально-экономическая ассоциация офицеров запаса и ветеранов Иорданского Хашимитского Королевства»

Купесбай ЖАМПИИСОВ (Республика Казахстан) Общественное объединение «Союз военнослужащих запаса Республики Казахстан»

Каравай АСАНАЛИЕВ (Киргизская Республика) «Организация ветеранов войны, труда, Вооруженных Сил и правоохранительных органов Киргизской Республики»

Анатолий ПЯТНИЦКИЙ (Латвийская Республика) «Координационный совет Латвийской Ассоциации борцов антигитлеровской коалиции»

Вайгутис СТАНЧИКАС (Литовская Республика) Республиканский Комитет организаций участников Второй мировой войны, проживающих в Литве

Ефим ДОНОС (Республика Молдова) «Организация ветеранов Республики Молдова»

Владимир БОГАТЫРЕВ (Российская Федерация) Национальная Ассоциация объединений офицеров запаса Вооруженных Сил (МЕГАПИР)

Радослав ШКОРИЧ (Республика Сербия) «Клуб генералов и адмиралов Сербии»

Тибор ГАПЛОВСКИ (Словацкая Республика) «Клуб генералов Словацкой Республики»

Валли САЁРАБЕКОВ (Республика Таджикистан) «Организация ветеранов Республики Таджикистан»

Владимир ПАВЛОВСКИЙ (Украина) «Общественная Организация офицеров запаса Вооруженных Сил «Офицерская честь – УКРАИНА»

Йиржи БУРЕШ (Чешская Республика) «Солдаты против войны»

Георгий ДЗЕВУЛЬСКИЙ (Эстонская Республика) «Союз ветеранских организаций Эстонской Республики»

Валерий ТУМКО (Эстонская Республика) Некоммерческая организация «Содружество ветеранов и пенсионеров г. Кохтла-Ярве»

Анджей ЛЕВАНДОВСКИ (Республика Польша) «Союз военнослужащих Войска Польского»

Миссия мира и дружбы Mission of peace and friendship

Президент Международного консультативного Комитета организаций офицеров запаса и резерва Александр КАНЬШИН

President of the International advisory Committee of organizations of reserve officers Alexander KANSHIN

FELLOWSHIP WITHOUT BORDERS

DVISOF

On the 23 – 25 of May in Austria and Slovakia the International advisory Committee (IAC) carried out an international humanitarian event "Mission of peace and friendship".

Its activities, which took place in the capitals of these countries – Bratislava and Vienna –, were attended by extraordinary and plenipotentiary ambassadors and military attaché of several countries, Bratislava Primator Milan Ftáčnik, and representatives of the leadership of the Slovak Republic, ministries, veteran, youth and other public organizations, Bratislava diplomatic corps.

An important part of the event, which took place in Bratislava, was the scheduled meeting of the International advisory Committee – an organization, which unites reserve officers and veterans from 25 countries of West, Central and East Europe, Asia and the Middle East.

Although the history of the IAC accounts only for a year and a half, the Committee has already proved to be a serious organization, which makes significant social and humanitarian contribution to the defense of peace and strengthening of friendship

БРАТСТВО БЕЗ ГРАНИЦ

23-25 мая в Словакии и Австрии Международный консультативный Комитет организаций офицеров запаса и резерва (МКК) провел международную гуманитарную акцию «Миссия мира и дружбы».

В ее мероприятиях, прошедших в столицах этих государств – Братиславе и Вене, приняли участие Чрезвычайные и Полномочные послы и военные атташе ряда государств, Приматор Братиславы Милан Фтачник, представители руководства Словацкой Республики, министерств, ветеранских, молодежных и других общественных организаций, Братиславского дипломатического корпуса.

Важной частью акции стало состоявшееся в Братиславе очередное заседание Международного консультативного Комитета — организации, объединяющей резервистов и ветеранов из 25 стран Западной, Центральной и Восточной Европы, Азии и Ближнего Востока.

Несмотря на то, что история существования МКК насчитывает всего полтора года, Комитет уже зарекомендовал себя как серьезная организация, вносящая значительный общественно-гуманитарный вклад в защиту мира и укрепление дружbetween countries and nations. The scope and geography of its activities are expanding as well. For this reason during the meeting there were created regional councils, which will undertake the coordination of current activities of the member organizations. In particular, there were created the following councils: Council of organizations from the countries of Western European with its center in Madrid (headed by the President of Spanish Reserve Association Santiago Carrasco Diaz-Maria), Central Europe with its center in Bratislava (headed by the Chairman of Flag officers' club of the Slovak Republic Frantishek Blanarik), Eastern Europe with its center in Kiev бы между странами и народами. Расширяется география и формат ее деятельности. В связи с этим на заседании МКК созданы региональные советы, в рамках которых будет координироваться текущая деятельность организаций-участниц. В частности, сформированы советы организаций из стран Западной Европы - с центром в Мадриде (руководитель - президент Ассоциации испанских резервистов Сантьяго Карраска Диаз-Маса), Центральной Европы – с центром в Братиславе (руководитель - председатель Клуба генералов Словацкой Республики Франтишек Бланарик), Восточной Европы – с центром в Киеве (руководитель -



(headed by the Chairman of the Board of Administration of Public Organization "Association of reserve officers of the Armed Forces "Officers' honour – UKRAINE" Anatoly Boyko), Asia with its center in Kazakhstan (headed by the President of Public Association "Community of reserve officers of the Republic of Kazakhstan" Aitkali Isengulov) and the Middle East with its center in Amman (headed by the President of председатель правления Общественной организации офицеров запаса Вооруженных Сил «Офицерская честь – УКРА-ИНА» Анатолий Бойко), Азии – с центром в Казахстане (руководитель - президент Общественного объединения «Союз военнослужащих запаса Республики Казахстан» Айткали Исенгулов) и Ближнего Востока – с центром в Аммане (руководитель - президент Социально-экономи-

Social-economic Association of reserve officers and veterans of Jordan Mohammad Hasanat Abdulsalam Abdalrakhman).

There were also elected the governing bodies of the IAC. The President of the IAC was elected. Anatoly Kumakhov was elected for the post of General Secretary.

An official decision was made to admit as members of the IAC the following organizations: Social-economic Association of reserve officers and veterans of the Jordan Hashemite Kingdom, Spanish Reserve association and Vienna veteran Association (participating as observers).

I would like to underline that the Committee pursues exclusively humanitarian ческой Ассоциации офицеров запаса и ветеранов Иордании Мохаммад Хасанат Абдулсалам Абдалрахман).

Состоялись выборы руководящих органов МКК. Избран Президент МКК. Генеральным секретарем Комитета избран Анатолий Кумахов.

Принято решение об официальном приеме в члены МКК Социально-экономической Ассоциации офицеров запаса и ветеранов Иорданского Хашимитского Королевства, Ассоциации испанских резервистов и Ассоциации ветеранов Вены (в качестве наблюдателей).

Подчеркну, Комитет преследует исключительно гуманитарные цели, политиче-



goals and no political activity can be accepted within its framework. Our organization unites reserve officers from countries with different political systems, different history and sometimes opposite attitude towards it. And the key point of our activity is in fact to promote international cooperation regardless of these political disagreements and ethnic and cultural contradictions.

Being guided by this idea, the organizations – members of the Committee adская деятельность в его рамках не допускается. Наша организация объединяет офицеров запаса из государств с разными политическими системами, с разной историей и, иногда, с противоположными взглядами на нее. Смысл нашей деятельности как раз и заключается в том, чтобы налаживать международное сотрудничество, невзирая на политические разногласия и этнокультурные противоречия.

Руководствуясь данной идеей, организации-участницы Комитета приняли Обраopted an Appeal to the heads of states and governments and world public, in which they declared their adherence and willingness to promote efforts aimed at strengthening trust and friendship between reserve officers and nations of the countries around the world, which have different social, economic, religious and political systems

The meeting was also attended by the General Secretary of Interallied Confederation of Reserve Officers CIOR Knut Jahr. He mentioned that the two organizations have quite a lot of similar goals and it is reasonable to develop cooperation.

The participants of the meeting expressed their gratitude for the assistance and large work in preparing and conducting the event "Mission of peace and friendship" to the Flag Officers' Club of Slovakia, Embassy of the Slovak Republic in the Russian Federation, Embassy of the Russian Federation in the Austrian Republic, Embassy of the Russian Federation in the Slovak Republic, Russian cultural Center in Bratislava. They are also very thankful personally to the Head of Administration of a settlement Dolny Bar in Slovakia Sir Oskar Beretsku for the great amount of work he conducted for arranging in the district, led by him, an impressive largescale reconstruction of an episode of combat operations during the final stage of liberation of Europe from fascism and inviting to attend it all the participants of the international humanitarian "Mission of peace and friendship" from the countries of both former Warsaw Pact and NATO and the Middle East.

On the invitation of the Kazakh party the next meeting of the International advisory Committee of organizations of reserve officers will be held in Kazakhstan in June 2013.

> President of the International advisory Committee of organizations of reserve officers Alexander KANSHIN

щение к главам государств и правительств, к международной общественности, в котором заявили о своей приверженности и готовности содействовать усилиям по укреплению доверия и дружбы между резервистами и народами стран мира с различным социально-экономическим, религиозным и политическим устройством.

В заседании принял участие Генеральный Секретарь Союзнической конфедерации офицеров запаса Кнут Йахр. Он отметил, что у двух организаций немало схожих целей и целесообразно налаживание сотрудничества.

Участники заседания выразили признательность за помощь и большую работу по подготовке и проведению акции «Миссия мира и дружбы» Клубу генералов Словакии, посольству Словацкой Республики в Российской Федерации. посольству Российской Федерации в Австрийской Республике, посольству Российской Федерации в Словацкой Республике, Российскому культурному Центру в Братиславе, а также лично Главе Администрации населенного пункта Долни Бар в Словакии господину Оскару Берецку за большую работу, проведенную для осуществления в руководимом им районе впечатляющей крупномасштабной реконструкции эпизодов боевых действий на заключительном этапе освобождения Европы от фашизма, и приглашение присутствовать на ней участников международной гуманитарной «Миссии мира и дружбы» как из стран бывшего Варшавского Договора, так и стран НАТО и Ближнего Востока.

Следующее заседание Международного консультативного Комитета организаций офицеров запаса и резерва по предложению казахской стороны пройдет в июне 2013 года в Казахстане.

> Президент Международного консультативного Комитета организаций офицеров запаса и резерва Александр КАНЬШИН

LEADERS COMMITTEE

РУКОВОДСТВО КОМИТЕТА

President of the International advisory Committee of organizations of reserve officers (IAC) **Alexander KANSHIN** (Russian Federation)



Президент Международного консультативного Комитета организаций офицеров запаса и резерва (МКК) Александр КАНЬШИН (Российская Федерация)

Chairman of the Council of organizations of Asian countries – vice president of the IAC **Aitkali ISENGULOV** (Republic of Kazakhstan) Председатель Совета организаций стран Азии – вице-президент МКК **Айткали ИСЕНГУЛОВ** (Республика Казахстан)

Chairman of the Council of organizations of East European countries – vice president of the IAC **Anatoly BOYKO** (Ukraine)



Председатель Совета организаций стран Восточной Европы – вице-президент МКК Анатолий БОЙКО (Украина) Chairman of the Council of organizations of Central European countries – vice president of the IAC **Frantishek BLANARIK** (Slovak Republic)



Председатель Совета организаций стран Центральной Европы – вице-президент МКК Франтишек БЛАНАРИК (Словацкая Республика)

Chairman of the Council of organizations of West European countries – vice president of the IAC **Santiago Carrasco DIAZ-MAZA** *(Kingdom of Spain)*



Председатель Совета организаций стран Западной Европы – вице-президент МКК Сантьяго Карраска ДИАЗ-МАСА (Королевство Испания)

Chairman of the Council of organizations of Middle East countries – vice president of the IAC **Mohammad Hasanat ABDULSALAM ABDALRAKHMAN** (Jordan Hashemite Kingdom)



Председатель Совета организаций стран Ближнего Востока – вице-президент МКК **Мохаммад Хасанат АБДУЛСАЛАМ АБДАЛРАХМАН** (Иорданское Хашимитское Королевство) General Secretary of the IAC Anatoly KUMAKHOV (Skilled Career Diplomat)



Генеральный секретарь МКК Анатолий КУМАХОВ (Кадровый дипломат)

Chairman of the Editorial Council **Juan Antonio AGUILAR SANTILLANA** (Kingdom of Spain)



Председатель Редакционного совета Хуан Антонио АГУЛАР САНТИЛЛАНА (Королевство Испания)

Chairman of the Awards Committee **Vasiliy KOZAK** (Republic of Belarus)

Председатель Наградного комитета Василий КОЗАК (Республика Беларусь)

BOARD OF TRUSTEES OF JOURNAL

President of the International advisory Committee of organizations of reserve officers (IAC) Alexander KANSHIN

Chairman of the Council of organizations of Asian countries – vice president of the IAC **Aitkali ISENGULOV**

0

ЖУРНАЛА

ПОПЕЧИТЕЛЬСКИЙ СОВЕТ

Президент Международного консультативного Комитета организаций офицеров запаса и резерва (МКК) Александр КАНЬШИН

Председатель Совета организаций стран Азии – вице-президент МКК **Айткали ИСЕНГУЛОВ**

Chairman of the Council of organizations of East European countries – vice president of the IAC **Anatoly BOYKO** Председатель Совета организаций стран Восточной Европы вице-президент МКК **Анатолий БОЙКО**

Chairman of the Council of organizations of Central European countries – vice president of the IAC **Frantishek BLANARIK** Председатель Совета организаций стран Центральной Европы – вице-президент МКК **Франтишек БЛАНАРИК**

Chairman of the Council of organizations of West European countries – vice president of the IAC Santiago Carrasco DIAZ-MAZA Председатель Совета организаций стран Западной Европы – вице-президент МКК Сантьяго Карраска ДИАЗ-МАСА

Chairman of the Council of organizations of Middle East countries – vice president of the IAC **Mohammad Hasanat ABDULSALAM ABDALRAKHMAN** Председатель Совета организаций стран Ближнего Востока – вице-президент МКК **Мохаммад Хасанат АБДУЛСАЛАМ АБДАЛРАХМАН**

General Secretary of the IAC **Anatoly KUMAKHOV**

Генеральный секретарь МКК Анатолий КУМАХОВ

THE MEETING WAS ATTENDED BY DELEGATIONS FROM COUNTRIES:

Republic of Azerbaijan, Republic of Armenia, Republic of Belarus, Kingdom of Spain, Republic of Kazakhstan, Republic of Kazakhstan, Kirgiz Republic, Republic of Latvia, Republic of Lithuania, Republic of Moldova, Republic of Poland, Russian Federation, Slovak Republic, Republic of Tadjikistan, Ukraine, Republic, Republic of Tadjikistan, Ukraine, Republic of Estonia, Austrian Republic, Czech Republic, Republic of Finland, Federal Republic of Germany, Hungary, Hashemite Kingdom of Jordan, Republic of Serbia.

In the meeting there also participated representatives of the international organization "Interallied Confederation of Reserve Officers" (CIOR) and of the diplomatic corps of Bratislava: Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Slovak Republic to the Russian Federation Joseph Migash; military attaché at the Embassies of China and Poland in Slovakia, military attaché at the Embassy of Jordan in Russia.

The meeting was attended by the representatives of the Ministry of Defense, other authorities and organizations of the Slovak Republic.

В ЗАСЕДАНИИ ПРИНЯЛИ УЧАСТИЕ ДЕЛЕГАЦИИ ИЗ СТРАН:

Республика Азербайджан, Республика Армения, Республика Беларусь, Королевство Испания, Республика Казахстан, Киргизская Республика, Латвийская Республика, Литовская Республика, Республика Молдова, Республика Польша, Российская Федерация, Словацкая Республика, Республика Таджикистан, Украина, Эстонская Республика, Австрийская Республика, Чешская Республика, Австрийская Республика, Чешская Республика, Финляндская Республика, Федеративная Республика Германия, Венгрия, Иорданское Хашимитское Королевство, Республика Сербия в составе: г-н Войводич Душан, г-н Радослав Шкорич и г-н Радослав Бабич.

В заседании также участвовали представители международной организации «Межсоюзническая Конфедерация офицеров – резервистов» (CIOR) и дипкорпуса: Чрезвычайный и Полномочный посол Словацкой Республики в Российской Федерации Йозеф Мигаш, военные атташе при посольстве Китая и Польши в Словакии, а также военный атташе при посольстве Иордании в России.

Присутствовали представители министерства обороны, других учреждений и организаций Словацкой Республики.

МИССИЯ МИРА И ДРУЖБЫ

Генеральный секретарь МКК Анатолий КУМАХОВ

General Secretary of the IAC Anatoly Kumakhov

THE WORK OF THE SECRETARIAT OF IAC

Report of the General Secretary of IAC Anatoly Kumakhov

On behalf of the Secretariat of the International advisory Committee of organizations of reserve officers let me welcome the participants of the second meeting of the Committee, among which are delegations of the organizations – members of the IAC and representatives of organizations of reserve officers from various countries, with which Secretariat has recently established work contacts, including the ones from Europe and the Middle East. Let me also welcome our guests from different agencies and authorities of the Slovak Republic, representatives of veteran and youth organizations and the diplomatic corps of Bratislava.

First of all, on behalf of the Secretariat and personally myself, I would like to express my gratitude to the Vice-chairman of the IAC, Chairman of the Flag Officers' Club of the Slovak Republic, Mr. General Frantishek Blanarik, his deputy, General Tibor Gaplovski and all members of the Flag Officers' Club of the Slovak Republic for their help and extensive work during the preparation and conducting our event, for their assistance in resolving technical issues of its implementation.

So, in the second meeting there partici-

О РАБОТЕ СЕКРЕТАРИАТА МКК

Доклад Генерального секретаря МКК Анатолия КУМАХОВА

От имени Секретариата Международного консультативного Комитета организаций офицеров запаса и резерва позвольте приветствовать присутствующих на втором заседании Комитета членов делегаций организаций - членов МКК и от организаций офицеров запаса из разных стран, с которыми Секретариатом установлены рабочие контакты в последний период, в том числе из Европы и Ближнего Востока, а также гостей из различных ведомств и учреждений Словацкой Республики, представителей ветеранских и молодежных организаций, Братиславского дипломатического корпуса.

Прежде всего, хотел бы от имени Секретариата и от себя лично выразить признательность Сопредседателю МКС, председателю Клуба генералов Словакии господину генералу Франтишеку Бланарику, его заместителю генералу Тибору Гапловски, всем членам Клуба генералов Словакии за помощь и большую работу по подготовке и проведению нашего мероприятия, за содействие в решении технических вопросов его реализации.

pate 25 delegations. I am pleased to mention that in the first meeting there participated 17 delegations.

We are grateful to all our colleagues and guests for their participation in the event of today. We consider your participation as support of the activities of the International advisory Committee of organizations of reserve officers, and willingness to be actively involved in the work of the meeting, and for our colleagues, who have come for the first time, this expresses their willingness to become members of our Committee.

As you can see from the program of our event, which all of you have, the Secretariat of the IAC and the Flag Officers' Club of the Slovak Republic are not just holding a regular meeting of the IAC. All three days (from Во втором заседании МКК принимают участие 25 делегаций. С удовлетворением отметим, что в первом заседании участвовало 17 делегаций.

Благодарим всех коллег и гостей за участие в сегодняшнем мероприятии. Ваше присутствие мы воспринимаем как поддержку деятельности Международного консультативного Комитета и готовность активно включиться в работу заседания, а впервые прибывших коллег – стать участниками нашего Комитета.

Как видно из программы нашего мероприятия, которая у вас имеется, Секретариат МКК и Клуб генералов Словацкой Республики проводят не просто очередное заседание МКК. Все три дня (23-25 мая) заполнены разнообразными

<image>

23 till 25 May) are filled with various events. The meeting constitutes part of an important, from our point of view, international humanitarian event "Mission of peace and friendship", which takes place in the capitals of two Central European countries. Most of those, who are present now, yesterday participated in the activities, carried out in Vienna and Bratislava. The name of the event is not just symbolic; it completely coincides with the concept of IAC creation and main directions of its activities. событиями. Заседание является частью важной, на наш взгляд, международной гуманитарной акции «Миссия мира и дружбы», которая проходит в столицах двух центрально-европейских государств. Большинство из присутствующих приняло вчера участие в мероприятиях в Вене и Братиславе. Название акции не просто символично, оно полностью детерминирует с концепцией создания МКК, основными направлениями его деятельности. I am pleased to notice that our high assessment of the importance of establishing contacts, exchanging work experience and conducting joint events is shared by representatives of organizations from countries with different political, social, economic and religious structures. This indicates that in the era of globalism it is important to understand the necessity of cooperation in the interests of reserve officers, providing assistance to the leaders of our countries in their actions against the contemporary challenges and hazards and in countering the international terrorism.

The today's meeting is conducted in accordance with the resolution of the first meeting of the International advisory ComС удовлетворением отмечаем, что нашу оценку важности установления контактов и обмена опытом работы, проведения совместных мероприятий разделяют представители организаций из стран с разными политическими, социальноэкономическими и конфессиональными устройствами. Это свидетельствует о том, что в эпоху глобализма важно понимание необходимости взаимодействовать в интересах офицеров запаса, содействовать руководству своих стран в отражении современных вызовов и угроз, противодействии международному терроризму.

Сегодняшнее заседание проводится в соответствии с решением первого заседания Международного консультатив-

mittee of organizations of reserve officers, which took place on 15 June, 2011.

The Secretariat informs that during the time since the first meeting it performed scheduled work, aimed at the implementation of the decisions of the meeting and further development of the IAC. We tried to take into account all notes and recommendations, which were mentioned at the meeting.

On a regular basis we maintained contact with all organizations – members of the

ного Комитета организаций офицеров запаса от 15 июня 2011 г.

Секретариат информирует, что в период после первого заседания велась плановая работа по выполнению его решений, дальнейшему развитию Международного консультативного Комитета. Мы старались учесть замечания и рекомендации, прозвучавшие на нем.

На регулярной основе поддерживался контакт со всеми организациями – членами МКК, велась работа по установлению

IAC, we performed work on the establishment of contacts with new organizations in different countries, clarification of the objectives of creating an international mechanism of cooperation of organizations of reserve officers and concept of activities of the Committee. In particular, there were performed visits to Ukraine, the United States, Poland, Finland, Belgium, Slovakia, Hungary and Austria. On the invitation of the Secretariat in the headquarters of the IAC we conducted meetings and negotiations with delegations from Kazakhstan, Jordan, Ukraine, Slovakia and Finland. In future this list will be continued.

The Secretariat of the IAC also on a regular basis carries out extensive work with representatives of the diplomatic corps of Moscow. During the meetings we clarify the fundamental principles of the activiконтактов с новыми организациями в разных странах, разъяснению целей создания международного механизма взаимодействия организаций офицеров запаса, концепции деятельности Комитета. В частности, состоялись визиты в Украину, США, Польшу, Финляндию, Бельгию, Словакию, Венгрию, Австрию. По приглашению Секретариата в штаб-квартире МКК состоялись встречи и переговоры с делегациями из Казахстана, Иордании, Украины, Словакии, Финляндии. В будущем этот перечень будет расти.

Секретариат МКК ведет также активную работу на регулярной основе с представителями московского дипломатического корпуса. В ходе встреч разъясняются базовые принципы деятельности МКК. В качестве примера хотел бы упомянуть об одной такой встрече. Секретариатом МКК

ties of the IAC. As an example, I would like to mention one of such meetings. In February 2012 the Secretariat of the IAC, together with the Commission of the Public Chamber on the issues of national security, social and economic conditions of lives of military personnel, members of their families and veterans, conducted a meeting in the Public Chamber, where participated ambassadors and military attaché from 32 countries. In that meeting there also participated representatives of совместно с Комиссией Общественной палаты Российской Федерации по национальной безопасности, социально-экономическим условиям жизни военнослужащих, членов их семей и ветеранов в феврале 2012 года в Общественной палате проведена встреча с участием послов и военных атташе 32 стран. В ней приняли участие также представители Министерства иностранных дел и Министерства обороны России, администрации и правительства, Государственной Думы и Соthe ministry of Foreign Affairs and Ministry of Defense of Russia, administration and government, the State Duma and the Committee of Federation of the Russian Federation, public organizations and delegations of a number of countries.

In accordance with the decisions mentioned above there have been created and operates a website of the IAC in Russian and English. (www.iacro.ru). The number of visitors of the website within half a year exceeded 2000, and the number of page views is about 9000. And this number is increasing from month to month (the Russian Federation, Poland, Ukraine, Great Britain, Estonia, Germany, Latvia, Armenia, Kirgizia, the Netherlands, Belarus, the United States, Slovenia, Kazakhstan, Norway, Slovakia, Finland, Belgium and others). вета Федерации РФ, общественных организаций, делегации из ряда стран.

В соответствии с упомянутыми решениями создан и функционирует веб-сайт МКК на английском и русском языках (www.iacro.ru). Число посетителей за полгода превысило 2000, а просмотров – 9000. Растет и география стран, представители которых обращаются к нашему сайту. И это число растет из месяца в месяц (Россия, Польша, Украина, Великобритания, Эстония, Германия, Латвия, Армения, Киргизия, Нидерланды, Беларусь, США, Словения, Казахстан, Норвегия, Словакия, Финляндия, Бельгия и др.).

Вышел журнал «Офицерское братство», тиражом 3000 экземпляров. Хотел бы поблагодарить руководителей организаций, которые успели направить в Секре-

There has been published a journal "Officers' fraternity" with the circulation of 3000 copies. I would like to thank the leaders of organizations, who were in time to send to the Secretariat information about their organizations and their work. Part of this information is placed on the website or in the IAC journal "Officers' fraternity". We assume that this information can be helpful and can be used by other organizations in their work. This is one of the forms of exchanging experience. тариат информацию о своих организациях, своей работе. Часть из них размещена на сайте или в журнале МКК «Офицерское братство». Мы исходим из того, что эта информация может быть полезна и будет использована в работе другими организациями. Это одна из форм обмена опытом.

Надеюсь, что в будущем организации – члены МКК более активно будут направлять в Секретариат интересную информацию.

I hope that in future the organizations – members of the IAC will be more active to send interesting information to the Secretariat.

I hope that the editorial Council, which will be created today, will receive even more interesting information materials, covering various spheres. Moreover, there are plans to publish materials in the journal and on the website also in German and Spanish.

In accordance with the decision, adopted during the first meeting, there has been manufactured a medal "Officers' solidarity". Yesterday a first group of leaders of organizations, which actively participated in the creation and activities of the Committee, was decorated with this medal. I believe it will constitute a valuable addition to the awards of our colleagues. I think that Надеемся, что в редакционный Совет, который сегодня будет сформирован, будет поступать еще больше интересных, разноплановых информационных материалов. Тем более, что есть планы публиковать материалы в журнале и на веб-сайте также еще и на испанском и немецком языках.

В соответствии с решением первого заседания изготовлена медаль «Офицерская солидарность». Этой медали вчера удостоена первая группа руководителей организаций, принимавших активное участие в образовании и деятельности Комитета. Полагаю, что она станет достойным пополнением наград коллег – офицеров. Думаю, что офицеры с удовольствием будут носить также

officers will also be pleased to wear a tie, cuff links and also a badge of the IAC.

I inform that we are also taking measures for the preparation of a special Order of the IAC "For knighthood". This will be an exclusive award. The Order will be used for the decoration of heads of states and governments, leaders and members of organizations for their particular contribution to the development of a mechanism of international cooperation in favor of reserve officers and veterans, for their assistance и галстук, и запонки, а также нагрудный знак МКК.

Информирую, что ведется также работа по подготовке к выпуску специального Ордена МКС «За рыцарство». Это будет эксклюзивная награда. Орденом будут награждаться главы государств и правительств, руководители и члены организаций за особый вклад в развитие механизма международного взаимодействия в интересах офицеров запаса, ветеранов, содействие в воспитании молодежи в

in bringing up the young generation in the spirit of tolerance and friendship, as well as in fighting against international terrorism, counteracting the expansion of drug addiction and other hazardous factors of the modern age.

The Secretariat is also planning to elaborate and implement a number of new projects. In particular, this will include conducting scientific and practical conferences, seminars and disputes, dedicated to philosophic apprehension of the insufficiently covered by historiography large events of the Second World War, pressing issues of the current social and economic development in regard to the problems of veterans and reserve officers. We are also planning to participate in the events, connected with духе толерантности и дружбы, а также в борьбе с международным терроризмом, противодействие наркомании и другим опасным факторам современности.

В планах Секретариата – разработка и осуществление ряда новых проектов. В частности, проведение научно-практических конференций, семинаров, диспутов, посвященных философскому осмыслению недостаточно освещенных в историографии крупных событий Второй мировой войны, актуальным проблемам современного социально-экономического развития в преломлении к проблемам ветеранов и офицеров запаса. Будут осуществляться также участие в мероприятиях в связи с памятными годовщинами и юбилейными датами в

commemorative days and anniversaries in the countries – members of the IAC, carry out reciprocal visits for the purpose of establishing direct contacts and exchanging our experience and take part in military sport and cultural events.

In the current situation we consider it important to provide assistance for the social adaptation of the officers, who retire from active duty, for creating conditions for their active economic, social, creative and other activities in the conditions, which are new for them. странах-членах МКС, взаимные визиты с целью установления прямых контактов и обмена опытом, а также участие в военно-спортивных и культурных мероприятиях.

В современных условиях важным представляется содействие социальной адаптации увольняющихся в запас офицеров запаса, созданию условий для их активной экономической, общественной, творческой и иной деятельности в новых для себя условиях. We believe that in the framework of counteracting the modern challenges and hazards, it will be important to facilitate the strengthening of friendship and cooperation, mutual assistance and mutual understanding on the basis of spiritual commonality of reserve officers, independently of their block orientation, social and economic position and religious beliefs.

I would like to mention once again that cooperation within the framework of the International advisory Committee excludes any political activities and any interference in the internal affairs of the member organizations, as well as other organizations and countries. The organizations of reserve officers within the International advisory Committee perform joint activities in compliance with the legislation of their respective countries, international treaties and agreements.

We are sure that we will be able to become the messengers of peace and friendship among countries and nations, as we, officers, who received special training, are the ones who understand better than anyone else the real values and costs of war and peace.

I believe that in the following speeches the participants of the meeting will express their ideas on the further improvement of the Secretariat work, their notes and wishes, which we will be happy to generalize and take into account during our work. We will be also grateful for all proposals, given after the end of our meeting.

Thanks to all, who are present, for your attention and committed participation in our event. Do not judge strictly, if you have noticed some technical malfunctions in its organization and performance. They are possible, although we did our best to take everything into consideration to the maximum extent and ensure well-managed work and comfortable staying. Our Committee is still very young; we are only about one year old, and we have all the best waiting for us in future. The honorable Mission of peace and friendship will be continued. Полагаем, что в русле противодействия современным вызовам и угрозам будет важно содействовать укреплению дружбы и сотрудничества, взаимопомощи и взаимопонимания на базе духовной общности офицеров запаса, независимо от блоковой ориентации, социальноэкономического положения и конфессиональной принадлежности.

Хотел бы еще раз отметить, что сотрудничество в рамках Международного консультативного Комитета исключает любую политическую деятельность и вмешательство во внутренние дела организаций – участниц, равно как и других организаций и стран. Организации офицеров запаса в рамках Международного консультативного Совета осуществляют совместную деятельность с соблюдением законодательства своих государств, международных договоров и соглашений.

Мы уверены в том, что сможем быть посланниками мира и дружбы между народами и странами, потому что именно офицеры, имеющие специальную подготовку, лучше, чем кто-либо, знают истинную цену войне и миру.

Полагаю, что в своих выступлениях участники заседания выскажут свои соображения по дальнейшему улучшению работы Секретариата, замечания и пожелания, которые с благодарностью будут обобщены и учтены в работе. Будем признательны за предложения и после завершения нашего заседания.

Спасибо всем присутствующим за внимание и заинтересованное участие в нашем мероприятии. Не взыщите, если обратили внимание на какие-то накладки технического характера в его организации и проведении. Они возможны, хотя мы старались максимально учесть все и обеспечить четкую работу и комфортное пребывание. Наш Совет еще совсем молод, нам всего около одного года, у нас все еще впереди! Почетная Миссия мира и дружбы будет продолжена.

THE FLOOR IS GIVEN TO THE PARTICIPANTS OF THE MEETING

Chairman of the Association of Reserve Officers of the Armed Forces "Officer's Honor – UKRAINE" Anatoly BOYKO:

"I would like to mention that the time, which has passed after the creation of the International Advisory Committee, has confirmed that it was a correct decision to establish a union of reserve officers from different countries.

It is evident, that all the work of the IAC, including both spiritual and intellectual activities, contributes to the strengthening of

СЛОВО – УЧАСТНИКАМ ЗАСЕДАНИЯ

Председатель Ассоциации офицеров запаса Вооруженных Сил «Офицерская честь – УКРАИНА» Анатолий БОЙКО:

«Хочу отметить, что прошедшее после создания Международного консультативного Комитета время подтвердило правильность принятого 18 марта 2011 года решения о создании объединения офицеров запаса разных стран.

Несомненно, вся работа МКК, как духовная, так и интеллектуальная, способствует укреплению дружбы и взаимопонимания

friendship and mutual understanding between nations. Because it is the reserve officers who know best the value of peace. I would specially like to mention that thanks to the relations, established within the framework of the IAC, bilateral cooperation between different organizations, which form part of the Committee, has largely developed recently, which is sure to be a pleasant result."

Chairman of the nonprofit organization "Commonwealth of Veterans and между народами. Ибо кто, как не офицеры запаса знают цену миру. Особенно хочу отметить, что благодаря контактам, установленным в рамках МКК, в последнее время активно развивается сотрудничество на двусторонней основе между различными организациями, входящими в Комитет, что не может не радовать».

Председатель Некоммерческой организации «Содружество ветеранов и пенсионеров г. Кохтла-Ярве» Валерий ТУМКО:

Pensioners of Kohtla-Jarve" Valeriy TUMKO:

"The world is not peaceful now, and it is we, reserve officers, who must use the means of "people's diplomacy" to do everything we can to assure that our nations live in peace and good neighborhood. Our voice, the voice of hundreds of thousands of reserve officers, speaking for peace and friendship between nations, must be heard. I also believe that we should engage in our work celebrities – distinguished artists, poets and film directors, because they are the ones who determine what people in our countries will read and watch, and how truthful, reliable and, what is the most important, non-confrontational will be the given information." «В мире сейчас неспокойно, и кому как не нам - офицерам запаса и резерва - средствами «народной дипломатии» можно сделать все, чтобы наши народы жили в мире и добрососедстве. Наш голос, голос сотен тысяч офицеров запаса в защиту мира и дружбы между народами должен быть услышан. Считаю также, что нам необходимо привлекать к нашей работе деятелей культуры видных писателей, поэтов, режиссеров, ведь от них зависит, что будут читать и смотреть люди в наших странах, насколько правдиво, достоверно, а главное - неконфронтационно будет подаваться информация».

Deputy of Mazhilis, Parliament of the Republic of Kazakhstan, Hero of Kazakhstan Bakhytzhan ERTAEV:

"Nowadays in Kazakhstan we are developing a Code of officer's honor. I recommend to elaborate a Code of honor for our organization as well, because within the Committee we represent different countries and must bear responsibility for our activities on their behalf".

Chairman of the Council of the Organization of Veterans of the Republic of Moldova Alla MIRONIK:

Депутат Мажилиса Парламента Республики Казахстан Герой Казахстана Бахытжан ЕРТАЕВ:

«У нас в Казахстане сейчас разрабатывается Кодекс чести офицера. Предлагаю разработать Кодекс чести и для нашей организации, поскольку мы представляем в Комитете разные страны и должны нести ответственность от их имени в своих действиях».

Председатель Совета Организации ветеранов Республики Молдова Алла МИ-РОНИК: "Officer's mission is to protect his family, his country and peace. I would like to thank all reserve officers who have joined this meeting for the fact that you continue defending peace. And I am sure that in future even more will be done to preserve peace, thanks to the cooperation between public organizations from various countries, which has formed within the framework of the International Advisory Committee".

Chairman of Veteran Associations Union of the Republic of Estonia Georgiy DZEVULSKIY:

"The second meeting of the International Advisory Council within the framework of «Миссия офицера - защищать семью, свою страну и мир. Хочу поблагодарить собравшихся на это заседание офицеров запаса за то, что вы продолжаете защищать мир. И я уверена, в будущем будет сделано еще больше для сохранения мира благодаря тому, что в рамках Международного консультативного Комитета налажено тесное сотрудничество между общественными организациями разных стран».

Председатель Союза ветеранских организаций Эстонской Республики Георгий ДЗЕВУЛЬСКИЙ:

«Второе заседание Международного консультативного Комитета в рамках акции «Миссия мира и дружбы» явилось

the event "Mission of peace and friendship" is a very important stage of the development unity for serving the common humanitarian goals of all countries around the world. Nothing can replace personal communication, as talking "eyes-to-eyes" is the best way to understand each other and find the truth" A number of important decisions has been made during this meeting. I believe, they will form an excellent foundation for our future work together".

очень важным этапом в развитии международного единства служению общим гуманным целям стран всего мира. Личное общение ничем невозможно заменить, ибо разговор «глаза в глаза» - это самый лучший способ понимания друг друга и достижения истины. На состоявшемся заседании принят ряд важных решений. Считаю, что они станут отличной основой для нашей дальнейшей совместной работы».

ОФИЦЕРСКОЕ БРАТСТВО | OFFICERS' FRATERNITY

Chairman of the Republican Committee of Associations of the Participants of World War II, who live in Lithuania Julus DEKSNIS:

"A very important direction of our activities is supporting friendly relations with veterans of the neighboring countries. It is these meetings that allow us to feel the friendly shoulder".

Chairman of the Assembly of the Club of Generals and Admirals of Serbia Lyubisha STOYMIROVICH:

"Our organization is interested in cooperation with other similar alliances within the framework of the International Advisory Committee on various direcПредседатель Республиканского Комитета организаций участников Второй мировой войны, проживающих в Литве Юлюс ДЕКСНИС:

«Очень важным направлением нашей деятельности является поддержка дружеских отношений с ветеранами соседних стран. Именно такие встречи дают нам почувствовать дружеское плечо».

Председатель Собрания Клуба генералов и адмиралов Сербии Любиша СТОЙ-МИРОВИЧ:

«Наша организация заинтересована в сотрудничестве с другими подобными объединениями в рамках Международного консультативного Комитета по разным на-

tions, which include participating in joint events, coinciding with glorious historical dates, conducting joint scientific meetings and international conferences of war veterans, dedicated to the security in Europe and around the world, sharing information, publications and films about the activities and work of reserve officers organizations worldwide, performing and exchanging visits in accordance with the plans of international cooperation."

правлениям, среди которых – участие в торжественных мероприятиях, приуроченных к славным историческим датам, проведение совместных научных собраний и международных конференций ветеранов войн, посвященных безопасности в Европе и в мире, обмен информацией, публикациями и фильмами об активности и работе организаций офицеров запаса и резерва в мире, встречи и обмен визитами в соответствии с планами международного сотрудничества».

Military attaché at the Embassy of the People's Republic in China in the Slovak Republic Van DONG:

«I am very glad to participate in the meeting. I consider it a very good idea when all former officers of the Armed Forces from all over the world come together in order to promote peace and friendship. I will recommend our reserve officers' organizations to join your Committee. I hope that in future your organization will fulfill its work even more efficiently and I wish you all the best".

Военный атташе посольства Китайской Народной Республики в Словацкой Республике Ван ДОНГ:

«Я очень рад, что принял участие в заседании. Я считаю очень хорошей идеей, когда все бывшие офицеры вооруженных сил со всего мира собираются вместе с целью продвижения мира и дружбы. Я буду рекомендовать вступить в ваш Комитет нашей организации офицеров запаса. Надеюсь, что в будущем ваша организация сможет еще успешнее выполнять свою работу и желаю вам всего наилучшего».

Vice-President of Finnish Federation of Reserve Officers Aaro MAKELA:

"Speaking on behalf of our Association, I would like to mention that we are very grateful that we have been invited to take part in the meeting of the International Advisory Committee as observers. In future our Federation is planning to consider the possibility of deeper participation in such meetings. We believe that the activities of the Committee are very important nowadays and will remain the same in future."

Вице-президент Федерации офицеров запаса Финляндии Ааро МАКЕЛА:

«Выступая от имени нашей Федерации, отмечу, что мы очень признательны, что нас пригласили принять участие в заседании Международного консультативного Комитета в качестве наблюдателей. В будущем наша Федерация планирует рассмотреть возможность более глубокого участия в подобных заседаниях. Мы считаем, что деятельность Комитета имеет большое значение как в настоящий момент, так и сохранит его в будущем».

МИССИЯ МИРА И ДРУЖБЫ

President of the Spanish Reserve Association Santiago CARRASCO:

"I am very glad to be here, because I believe that this meeting, as well as all issues, related to reserve officers and veterans, are very interesting for us. It is so, because our organization in Spain is still very young, and here we can get a lot of useful information on the matters of social support, sport and education. We can also learn much from you in the field of working with veterans, keeping and sharing the experience of veteran organizations".

Президент Испанской ассоциации резервистов Сантьяго КАРРАСКО:

«Я очень рад находиться здесь, поскольку считаю данное мероприятие, а также любые вопросы, связанные с офицерами запаса и ветеранами, крайне интересными для нас. Это так, поскольку в Испании наша организация еще очень молода, а здесь мы можем получить много полезной информации по вопросам социальной поддержки, спорта, образования. Мы также можем научиться многому у вас в плане работы с ветеранами, сохранения и передачи опыта ветеранских организаций».

Vice-President of Spanish Reserve Association Juan Antonio AGUILAR:

"We are very glad to have all the rights to declare that Spain is a member of the International Advisory Committee. I can notice, that in future the IAC will face a large amount of work, and Secretariat is doing all necessary things to transform this Committee into a very powerful instrument, aimed at the formation of officers' community, which will act in the interests of reserve officers, veterans and

Вице-президент Испанской ассоциации резервистов Хуан Антонио АГУЛАР:

«Мы очень рады, что можем полноправно заявить, что Испания является членом Международного консультативного Комитета. Я могу отметить, что впереди МКК ждет большой объем работы, и его Секретариат делает все необходимое для того, чтобы данный Комитет превратился в мощный инструмент, направленный на формирование офицерского сообщества, действующего в интересах офицеров запаса, ветеранов и all people, who are directly connected to the Armed Forces."

President of the Economic and Social Association of Retired Servicemen and Veterans of the Jordan Hashemite Kingdom Abdulsalam HASANAT:

"This November in Jordan there will be held a meeting, in which at least 93 associations members of the World Veteran Federation will take part. Therefore I would suggest that a group of participants from our today's meeting should attend that meeting. This will allow us to encourage our efforts for peace and prosperity all around the world by establishing всех лиц, непосредственно связанных с вооруженными силами».

Президент Социально-экономической Ассоциации офицеров запаса и ветеранов Иорданского Хашимитского Королевства Абдулсалам ХАСАНАТ:

«В ноябре текущего года в Иордании будет проходить заседание, в котором примут участие не менее 93 ассоциаций – членов Всемирной федерации ветеранов. Поэтому я хочу предложить, чтобы группа участников нашего сегодняшнего мероприятия приняла участие в этом заседании. Это позволит нам содействовать укреплению мира и благополучия на всем земном

such kinds of relations between veteran organizations. I am sure we are just starting our activity and we need to increase the number of countries, which will take part in such meetings."

General Secretary of the Interallied Confederation of Reserve Officers Knut JAHR:

"Interallied Confederation of Reserve Officers CIOR is quite an old organization in comparison to the International Adviшаре, благодаря налаживанию подобных отношений между ветеранскими организациями. Я уверен, что мы только начинаем свою деятельность, и должны расширять число стран, которые будут принимать участие в подобных заседаниях».

Генеральный Секретарь Союзнической конфедерации офицеров резерва Кнут ЙАХР:

«Союзническая конфедерация офицеров запаса CIOR является довольно старой ор-

МИССИЯ МИРА И ДРУЖБЫ

sory Committee, as we were established in 1948. Our organization is composed of one organization from each country; currently the total number of members is approximately forty. Like you, we are an independent organization. It has been a very interesting time for me to stay here and observe all the activities. I want to congratulate you on your work and I want to thank you for the invitation to take part in this event." ганизацией по сравнению с Международным консультативным Комитетом, мы были учреждены в 1948 году. В состав нашей организации входит по одной организации от каждой страны; общее число членов в настоящий момент составляет около сорока. Как и вы, мы являемся независимой организацией. Для меня было очень интересно находиться здесь и наблюдать за всеми мероприятиями. Я хочу поздравить вас с вашей работой и хочу поблагодарить за приглашение принять участие в данном мероприятии».

President of the Vienna Officer Association Rudolf RAUBIK:

"It is the first time I have had close connection to the activities of the International Advisory Council, and I believe that it is going to have great future if the scale of its activities continues expanding. I hope it will increase its authority, extend its influence and contribute to the implementation of the policy of freedom and friendship worldwide. I would like to wish all the participants that they fulfill all their

Президент Ассоциации офицеров Вены Рудольф РАУБИК:

«Я впервые сталкиваюсь с деятельностью Международного консультативного Комитета, и считаю, что его ждет великое будущее, если масштабы его деятельности продолжат увеличиваться. Я надеюсь, что он будет повышать свой авторитет, расширять влияние и способствовать продвижению политики свободы и дружбы на мировой арене. Хотел бы пожелать всем участникам Комите-

intentions, and if they succeed, we all will be very happy."

Manager on international relations of the Hungarian Alliance of Military Associations Andre UDVARDI:

"On behalf of the leadership of our Alliance I would like to thank you for the invitation to this meeting and I wish you to succeed in your work. I am sure that our activities have a lot in common, and that is why we will be able to work together in future." та, чтобы исполнились их намерения, и, если они исполнятся, мы все будем очень счастливы».

Менеджер по международным связям Венгерского Союза объединений военнослужащих Эндре УДВАРДИ:

«От лица руководства нашего Союза благодарю вас за приглашение на это заседание и желаю успеха в работе. Я уверен, что в нашей деятельности много общего, и поэтому мы сможем работать вместе в будущем».

Deputy Chairman of the Council of Veterans of War, Labor, Armed Forces and Law Enforcement Organizations of the Republic of Azerbaijan Kamal ALIYEV:

"Officers are the ones who create, hold and carry traditions. I believe that it is necessary to notice and fix useful traditions which appear, and especially this one – communication between reserve officers from different countries". Заместитель председателя Совета ветеранов войны, труда, Вооруженных Сил и правоохранительных органов Азербайджанской Республики Камал АЛИЕВ: «Офицеры являются творцами, носителями и продолжателями традиций. Считаю, что необходимо замечать и закреплять полезные зарождающиеся традиции, особенно такую – общение между офицерами запаса разных стран».

President of the Public Association "Union of Reserve Servicemen of the Republic of Kazakhstan" Aytkali ISEN-GULOV:

"We can counter the modern hazards and challenges of the time of globalism only by joint efforts. It is desirable that there were more meetings like this and various events aimed at applying the experience and capabilities for countering the international terrorism, spread of drug addiction and other factors, which present a general threat to the civilization."

Президент Общественного объединения «Союз военнослужащих запаса Республики Казахстан» Айткали ИСЕНГУЛОВ:

«Противодействовать современным вызовам и угрозам в эпоху глобализма можно только совместными усилиями. Желательно, чтобы побольше проходило подобных встреч и различных мероприятий по использованию опыта и возможностей для противодействия международному терроризму, распространению наркомании и другим факторам, несущим всеобщую угрозу цивилизации».

Deputy Chairman of the Organization of Veterans of War, Labor, Armed Forces and Law Enforcement Organizations of the Kirgiz Republic Karavay ASANALIEV:

"I am glad to see here today reserve and retired officers, who have devoted all their lives to the defense of their country, and who now join their efforts for using the means of "people's diplomacy" in order to facilitate the preservation of peace and strengthening of trust and friendship between nations and countries. Veterans of Kirgizstan know Заместитель председателя Организации ветеранов войны, труда, вооруженных сил и правоохранительных органов Кыргызской Республики полковник Каравай АСАНАЛИЕВ:

«Я рад видеть сегодня офицеров запаса, резерва и отставки, которые всю свою жизнь посвятили защите своего государства, а сейчас объединяют усилия для содействия сохранению мира, укрепления доверия и дружбы между народами и странами посредством «народной дипломатии». Ветераabout the work of the International Advisory Committee and support its honorable goals."

First deputy Chairman of the Association of Veterans of the Republic of Tajikistan Valli SAERABEKOV:

"We highly appreciate the work of the International Advisory Committee. A lot has been done within a short period of time, and we are very interested in studying its big work experience and innovative, nonstandard methods of its activities, as well as ones of the organizations, which form part of it. The second meeting of the IAC has become an important stage of development for this reputable international organization. The novelties, which were proposed and which deal with updating the structure and deepening the contents of the IAC activities are right on time and deserve full support.

I believe it would be important to use joint bilateral and multilateral efforts in order to develop specific social, educational, economic and cultural projects and programs, which would be implemented under the aegis of the IAC within the frame of activities of national veterans' and reserve officers' organizations. By our tangible kind, peaceful and humanitarian acts we must oppose the aggressive, hostile and directed at dividing the world and nations policy of different radical groups and prevent the world from falling into a new abyss of chaos and ruins".

Chairman of the Public organization Association "SOLDIERS AGAINST WAR" of the Czech Republic Jirzhi BURESH:

"We, reserve generals and officers of the Czechoslovakian Armed Forces, who are faithful to our oath to defend peace, support the goals and missions of the International Advisory Council. We are fully determined to use all our experience and knowledge for establishing security and defending peace, preventing wars and settling international disputes by peaceful means." ны Кыргызстана знают о работе Международного консультативного Комитета и поддерживают его благородные цели».

Первый заместитель Председателя Совета ветеранов Республики Таджикистан Валли САЁРАБЕКОВ:

«Мы высоко оцениваем работу Международного консультативного Комитета. За короткий промежуток времени сделано немало, и мы с большим интересом изучаем богатый опыт работы и новаторские, нестандартные методы его деятельности, а также организаций, в него входящих. Второе заседание МКК стало важным этапом в развитии этой солидной международной организации. Предложенные нововведения в структурном обновлении и углублении содержания деятельности МКК являются своевременными и заслуживают поддержки.

Считаю, что было бы важно совместными двусторонними или многосторонними усилиями разработать конкретные проекты и программы социального, воспитательного, экономического и культурного характера и под эгидой МКК реализовать их в рамках национальных ветеранских организаций офицеров запаса. Своими реальными добрыми, миролюбивыми и гуманными делами мы должны противостоять той агрессивной, враждебной и разделяющей мир и народы политике различных радикальных группировок и не давать скатиться миру в новую пучину хаоса и разрухи».

Председатель Общественной организации Ассоциация «СОЛДАТЫ ПРОТИВ ВОЙНЫ» Чешской Республики Йиржи БУ-РЕШ:

«Мы, генералы и офицеры вооруженных сил Чехословакии в отставке, верные своей клятве защищать мир, поддерживаем цели и задачи Международного консультативного Комитета. Мы преисполнены решимости положить свой опыт и знания на службу безопасности и защиты мира, предотвращения войн и международных споров мирными средствами».

EXPRESS INTERVIEW

General Secretary of the Interallied Confederation of Reserve Officers CIOR Knut Jahr answers the questions of the journal "Officers' fraternity".

- How would you evaluate the importance of creating the IAC from the point of view of Your organization?

- It seems to me that the IAC has very much in common with the CIOR. This organization is built on the principle of a confederation, and we have a common aim to work for the best benefit of veterans and reserve officers.

- The first meeting of the International advisory Council took place in Moscow, and the second in Bratislava. Do you think this is correct and what is your general impression of the Committee?

- I believe this organization has achieved very significant results within such a short period of time. This is the first time I have come across the activities of this organization and I am sureit has much potential for its future growth.

- At the level of state policy in the NATO countries is some kind of support provided for the veteran organizations and organizations of reserve officers?

- Mypersonal impression is that this is, of course, a national responsibility, and it seems to me that during the last years more and more nations have taken this issue more seriously. They are devoting more resources and money to take care of their veterans.

- The IAC is working for the second year. Do you think it has gained some power on the world stage?

- My impression is that the organization is able to get high-level people involvement and has very many valuable contacts and relations. That is why it may succeed in the long run.

- From your point of view, what has the organization managed to achieve and what not? And what are the main ideas for its future development?

ЭКСПРЕСС-ИНТЕРВЬЮ

На вопросы журнала «Офицерское братство отвечает Генеральный Секретарь Союзнической конфедерации офицеров резерва CIOR Кнут ЙАХР.

- Как бы Вы оценили значение создания МКК с позиции Вашей организации?

- Мне кажется, что МКК имеет очень много общего с CIOR. Данная организация построена по принципу конфедерации и нас объединяет общая цель, заключающаяся в работе в интересах ветеранов и офицеров запаса.

- Первое заседание Международного консультативного Комитета проводилось в Москве, а второе прошло в Братиславе. Считаете ли Вы это правильным и какое впечатление в целом произвел на Вас Комитет?

- Я считаю, что данная организация добилась существенных результатов за столь короткое время. Это первый раз, когда я встретился с деятельностью данной организации, и я уверен, что у нее есть существенный потенциал для дальнейшего развития.

- На уровне государственной политики стран НАТО оказывается ли какая-либо поддержка ветеранским организациям и организациям офицеров запаса?

- Мое личное мнение таково, что это, безусловно, является обязанностью государства, и мне кажется, что в последние годы все больше и больше стран стали серьезнее относиться к данному вопросу. Они выделяют больше ресурсов и денег на заботу о ветеранах.

- МКК работает второй год. Считаете ли Вы, что он завоевал некоторый авторитет на мировой арене?

- По моему мнению, организация способна вовлекать в свою деятельность высокопоставленных лиц и имеет много ценных контактов и связей. Поэтому, в долгосрочной перспективе, она может добиться успеха.

- По Вашему мнению, чего данная организация достигла, а чего нет? И како- As far as I can see, the main achievement of the organization is that it brings together people from different parts of the world, people of different cultures, people with different background, but who are unite by a common aim – their intention to gain peace and friendship for the future, which is the most important thing.

- What is your attitude towards the creation of a youth organization within the framework of the IAC?

-I think that's a very important direction of activities, and we have been actually working for a couple of years on creation of something of this kind in our organization, because the youth is the future, and we ought to bring the experience of the fathers to the sons and mothers to daughters, in order for them to understand what is the reason why we are what we are today.

- What would you like to wish to the participants of the event "Mission of peace and friendship"?

- I wish them a lot of support and the best of luck in the future.

- Andourfinalquestion:what does the International advisory Committee mean for you?

- Forme it's a mirror of the organization I am working for myself. And this is the area where you have room for very many players. It is an area of activities, which is becoming more and more influential and which is involving more and more people. I think this is very important.

вы основные представления по ее дальнейшему развитию?

- Насколько я вижу, главное достижение организации – то, что она объединяет людей из разных частей земного шара, людей, принадлежащих к разным культурам, имеющих различное происхождение, но объединенных общей целью – стремлением к достижению мира и дружбы в будущем, а это самое главное.

- Как Вы относитесь к планам создания молодежной организации в рамках МКК?

- Я думаю, это очень важное направление деятельности, и мы фактически работаем уже в течение нескольких лет над созданием подобного в нашей организации, поскольку молодежь — наше будущее, и мы должны передавать опыт отцов их сыновьям, матерей -дочерям, чтобы они понимали причины, по которым мы стали теми, кем являемся в настоящий момент.

- Что бы Вы хотели пожелать участникам акции «Миссия мира и дружбы»?

- Я желаю им всесторонней поддержки и удачи в будущем.

- И последний вопрос: чем является Международный консультативный Комитет для Bac?

- Для меня это отражение той организации, в которой я сам работаю. И это та сфера, в которой место найдется множеству игроков. Это сфера деятельности, которая становится все более влиятельной и вовлекает в себя все больше и больше людей. Я считаю, это очень важно.

ОФИЦЕРСКОЕ БРАТСТВО | OFFICERS' FRATERNITY

HISTORY OF WORK

Within the framework of an international humanitarian event "Mission of peace and friendship" there was conducted a number of events.

In Wien (Austria) the delegates of the meeting made a decision to create an International Officers' Club.

When the club was being established, it was pointed out that reserve officers, who can become its members, account for more than three million. And these people can not only support each other and promote the ideas of peace and friendship, but can constitute a driving force, which can influence decisions, accepted in their countries.

Unlike the International advisory Committee, the Officers' club provides not for group, but for individual membership, which means that any reserve officer, who wants, can join it. The objectives of the club are not restricted only to the communication between reserve officers on the Eurasian continent; membership will be open for officers all around the world. They will create representative offices of the Club in their countries. The first general meeting of the Club will take place in the German city of Baden-Baden in autumn 2012. The work of the Club will be coordinated by the Council and the Chairman, who is elected for a term of 5 years.

The first chairman of the International officers' club was elected to be Frantishek Blanarik, who is also the head of the Flag Officers' Club of Slovakia. He thanked colleagues for their trust and said in his speech: "We are facing many tasks, which are, primarily, humanitarian. These include strengthening of officers' solidarity, promotion of the idea of peace, support of veterans and disabled servicemen, transfer of the officers' traditions and our experience to future generations."

The Council of the Club included Karavai Asanaliev (Kirgizia), Yuriy Yakubov (Russia), Valli Sayorabekov (Tajikistan), George Dzevulskiy (Estonia).

ХРОНИКА РАБОТЫ

В рамках состоявшейся международной гуманитарной акции «Миссия мира и дружбы» был проведен ряд мероприятий.

В Вене (Австрия) делегатами заседания было принято решение о создании Международного офицерского клуба.

При создании клуба отмечалось, что офицеров запаса, которые могут стать его членами, — более трех миллионов. И эти люди в состоянии не только оказывать поддержку друг другу, распространять идеи мира и дружбы, но и быть движущей силой, оказывающей влияние на решения, принимаемые в своих государствах.

Клуб офицеров, в отличие от Международного консультативного комитета, предусматривает не коллективное, а индивидуальное членство, то есть любой желающий офицер запаса может вступить в него. Задачи клуба не ограничиваются общением офицеров запаса на евразийском континенте, к членству будут допускаться офицеры со всего мира. В своих государствах они будут создавать представительства клуба. Первое общее заседание пройдет осенью 2012 г. в германском Баден-Бадене. Координировать работу клуба будет Совет и Председатель, который избирается на 5 лет.

Первым председателем Международного офицерского клуба избран Франтишек Бланарик, который также возглавляет Клуб генералов Словакии. Он поблагодарил коллег за доверие и отметил в своем выступлении: «Перед нами стоит много задач, в первую очередь, гуманитарных. Это и укрепление офицерской солидарности, продвижение идеи мира, поддержка ветеранов и инвалидов войн, передача офицерских традиций и нашего опыта будущим поколениям».

В Совет клуба вошли Каравай Асаналиев (Киргизия), Юрий Якубов (Россия), Валли Саерабеков (Таджикистан), Георгий Дзевульский (Эстония).

Moreover, in Wien delegates of the IAC meeting laid wreaths to the Memorial to warriors, who lost their lives fighting for the liberation of Europe from fascism.

During the solemn ceremony the IAC President A. Kanshin mentioned: "The memorial to warriors, who lost their lives in Wien is an example of respectful attitude of municipal and national authorities to the historical memory and the heroic deed of soldiers, who gave their lives for the liberation of Europe from fascism. Some states could learn from the Austrian authorities to treat so carefully the memory of the fallen".

The ceremony of laying wreaths to the Vienna memorial to fallen warriors was also attended by the Ambassador of the Russian Federation in Austria Sergey Nechaev. He mentioned that two years ago the memorial in honor of Soviet soldiers, who died for the liberty and independence of Europe, was repaired by the Austrian authorities. "The attitude towards the memorial is really very careful. It is evident that this is not stipulated by international agreements dealing with the preservation of memorials and graveyards, but it is also determined by the political will of Austrian leaders, as well as high culture of the population of this state", - he said.

Кроме того, в Вене делегаты заседания МКК возложили венки к Мемориалу воинам, отдавшим свои жизни в борьбе за освобождение Европы от фашизма.

Как отметил на торжественной церемонии Президент МКК А. Каньшин: «Мемориал погибшим воинам в Вене это пример уважительного отношения городских и национальных властей к исторической памяти и подвигу солдат, отдавших свои жизни за освобождение Европы от фашизма. Некоторые государства могли бы поучиться у австрийских властей такому бережному отношению к памяти павших».

В возложении венков к венскому Мемориалу павшим воинам также принял участие посол Российской Федерации в Австрии Сергей Нечаев. Он рассказал, что два года назад мемориал в честь советских солдат, погибших за свободу и независимость Европы, был отремонтирован австрийскими властями. «Отношение к мемориалу действительно очень бережное. Разумеется, это связано не только с международными соглашениями по поводу содержания памятников и захоронений, но и с политической волей руководства Австрии, а также с высокой культурой граждан этой страны», — сказал он.

A wreath laying ceremony to the Memorial to warriors, who lost their lives for the liberation of Slovakia from fascism, was also held in Bratislava with the participation of Honor guard and orchestra. The ceremony was also attended by the Ambassador of the Russian federation in the Slovak Republic Pavel Kuznetsov.

In P.O. Gvezdislav Bratislava municipal theatre there was held a solemn ceremony of the decoration of a group of members of delegations with an IAC Medal "Offi-

Возложение венков с участием Почетного караула и оркестра к Мемориалу воинам, отдавшим свою жизнь за освобождение Словакии от фашизма, состоялось также в Братиславе. На церемонии присутствовал посол Российской Федерации в Словацкой Республике Павел Кузнецов.

В братиславском муниципальном театре им. П.О. Гвездислава состоялась торжественная церемония награждения группы членов делегаций медалью МКК «Офицерская солидарность» за активную рабо-

cers' solidarity" for their active work and large contribution to the development of the Committee.

The solemn ceremony finished with a concert, in which participated leading art groups of Russia and Slovakia, soloists of opera and ballet. Military orchestra of the Ministry of Defense of the Slovak Republic, Gran-Prix holder of many international contests and festivals choreographic group of the V.S. Loktev Ensemble, who came to Europe together with the delegation of the Association "Megapir", and opera and ballet soloist of Bratislava Martin Babyak performed classic and popular performances and various national dances.

The events of the mission were also attended by the military attaché at the Embassy of the Russian Federation in Slovakia colonel Igor Scherbakov, military attaché at the Embassy of the Russian Federation in the Austrian Republic colonel Sergey Travnikov, military attaché at the Embassy of the Jordan Hashemite Kingdom in the Russian Federation general Alaidaleh Hussein, military attaché at the Embassy of the Republic of Kazakhstan in the Austrian Republic colonel Arman Akishev, military attaché at the Embassy of China in Slovakia Van Dong, a delegation of the Association of reserve officers of Vienna and other countries.

During the last day the "Flag Officers' Club of the Slovak Republic" arranged for the guests a show of a military historic reconstruction of one of the episodes of the Second World War.

Not far from Bratislava, near a settlement called Dolny Bar the audience could see a "reconstruction of a battle during the final stage of liberation of Europe". There, in a warm and friendly atmosphere the participants of the international event witnessed the "combat operations" performed by "infantry personnel" with parту и большой вклад в развитие Комитета.

В завершение церемонии был дан концерт с участием ведущих художественных коллективов России и Словакии, солистов оперного и балетного искусства. Военный оркестр Министерства обороны Словацкой Республики, обладатели Гран-При многих международных конкурсов и фестивалей хореографическая группа Ансамбля имени В.С. Локтева, приехавшая в Европу вместе с делегацией Национальной Ассоциации «Мегапир», и солист оперы и балета Братиславы Мартин Бабъяк исполнили классические и народные произведения, танцы народов мира.

В мероприятиях акции также приняли участие военный атташе при посольстве Российской Федерации в Словацкой Республике полковник Игорь Шербаков, военный атташе при посольстве Российской Федерации в Австрийской Республике полковник Сергей Травников, военный атташе при посольстве Иорданского Хашимитского Королевства в Российской Федерации генерал Алайдалех Хуссейн, военный атташе при посольстве Республики Казахстан в Австрийской Республике полковник Арман Акишев, военный атташе посольства Китая в Словакии Ван Донг, делегация Ассоциации офицеров запаса Вены и других стран.

В последний день «Клуб генералов Словацкой Республики» организовал для гостей показ военно-исторической реконструкции одного из эпизодов Второй мировой войны.

Под Братиславой, рядом с местечком Долни Бар зрителям была предложена «реконструкция битвы на заключительном этапе освобождения Европы». Там, в теплой товарищеской обстановке, участники международной акции стали свидетелями «боевых действий» в исполнении «пехотинцев» с привлечением военной ticipation of military equipment and aircraft of the Second World War period.

Being under deep impression, which the event produced upon all the participants, representatives of different countries pointed out the necessity of applying joint measures to counter extremism and stirring up national hatred.

In conclusion the participants of the event could appreciate the dishes of "field cuisine".

техники и самолетов времен Второй мировой войны.

Под большим впечатлением, которое произвело мероприятие на всех присутствовавших, представители разных стран отмечали необходимость в современных условиях принятия совместных мер по противодействию экстремизму и разжиганию национальной вражды.

В завершение мероприятия участники акции смогли оценить блюда полевой кухни.



^а чем больше понимаешь, тем более видишь хорошего. Максим Горький

And the more you understand the more good you see. Maxim Gorky

CB0601

РЕКХИЛЕДОЕНКЕН ТИЛЯТНИК ВОЛНИМ РЕКХОЛИТЕН РЕКСОВЕТСКОЙ АРУЛИИ. SOMJETARMEETDIE TOT ИБШИМ FÜR DIE BEFREIWING ПРИ ОСВОБОЖДЕНИИ ОМ ГАЗСКИЗИ УВ ОТ РАШИ ЗИЛ СЕГАЦЕН SIND АПРЕЛЬ АРКШУ945 1945 ГОДЯ ССИЧЕНСТВИИТИСК АЛОННИЕК СКЛЬПОР ПУЛАПТ БЪЛГЛАТ ПЪЛ. ИМ ТЕЗПРЪГН АКОМТЕКТ АРХИТЕКТОР 5.57471 К.Л.ШЕШТ СТ. Я.К.О.В.Т.В.

АРМИИ, ПАВШ





Rak MHOLO Den cuumanuce невозможными, пока они не били оснивания Kak MHOLO Den cuumanuce nebosidered impossible until a Gunu ochuseana Jau Guuseana had been considered impossible until a Kak MHOLO How many things had been considered impossible until they were implemented Gains Dimits Security TI MAD AN SCINICA. Gains Diminus Secundus P.

Би кажедни из собеседников извлек из нее пользу, приобретая вольше знаний. Тераклит Эфесский

Interlocutors benefitted from it, acquiring more knowledge. Heraclitus of Ephesus В танце каждое движение преисполнено тудрости и нет ни одного бессмысленного двид и нет ни одного бессмысленного движения. Лукиан и

Jn dance, every movement is filled with wisdom, and there is not a single meaningless m ance, every movement is find with wisdom and there is not a single meaningless mousdom. Lucianus Samouement. Lucianus Samosatensis

Nykuan us Canocainan

Преобразовать внешний мир, общие отношения ^{Значает} усилить самого себя, развить самого себя. Антонио Грамии

To transform the outside world, common relations means to make yourself stronger, develop yourself. Antonio Gramshi



A. 0 1 *** Ramestion sound be the some common property of those, who are holding a feast, as wine. Plutarch Anymapx



жине s не опу place, инеге реорге do not get bored from the very first minute. Jean Anthelme Brillat Savarin

Cmon

Общение облагораживает и возвышает; в обществе человек невольно Общение облагораживает и возвышает; в обществе человек невольно Общение облагораживорства держит себя иначе, человек невольно без всякого притворства держит себя иначе, человек невольно без одина ние облагораживает и возвенит себя иначе, человек невольно всякого притворства держит себя иначе, человек невольно всякого притворства держит себя иначе, человек невольно Пюдвиг в одиночестве Иле and raises; in public HEAT & COMPONENTIAL. ANDGEAN ANDGEAC DETACTOR

Obuye 663 BCANC Communication ennobles and raises; in public a person involved Communication ennobles and raises; in public a person involved Communication ennobles and raises; in public a person involved involved Communication ennobles and raises; in public a person involved involved Scitego Ludwig Andreas & comparison Scitego Communication ennobles and raises; in public a person involved involved Ludwig Andreas & comparison Scitego Communication ennobles and raises; in public a person involved Ludwig Andreas & comparison Comparison to being alone. in comp Ludwig Andreas & cuerbach

Больше доблести в том, чтобы словали убивать войны, чем железом - пюдей. Аврелий Августин ("Августин блаженный") The higher valor is to kill wars by words than people by iron. "St.Augustine





OFFICIALLY

ОФИЦИАЛЬНО

OFFICIALLY ОФИЦИАЛЬНО

ОБРАЩЕНИЕ

К ГЛАВАМ ГОСУДАРСТВ И ПРАВИТЕЛЬСТВ, ОБЩЕСТВЕННЫМ, ВЕТЕРАНСКИМ, МОЛОДЕЖНЫМ ОРГАНИЗАЦИЯМ, МИРОВОЙ ОБЩЕСТВЕННОСТИ

Мы, участники второго заседания Международного консультативного Комитета организаций офицеров запаса в Братиславе и Вене, офицеры из стран Западной и Восточной Европы, Ближнего Востока и Азии, обращаясь к главам государств и правительств, общественным, ветеранским, молодежным организациям, подтверждаем свою приверженность делу содействия усилиям по укреплению доверия и дружбы между офицерами запаса и резервистов, народами стран с различными социально-экономическими, религиозными и политическими устройствами.

Мы, военные люди, имеющие специальную подготовку и посвятившие жизнь служению своему отечеству, многие из которых не только участвовали в войнах и конфликтах, но и испытали горечь потерь друзей и коллег, лучше других представляем цену миру и войне, хотим содействовать обеспечению мирной жизни для наших детей, подрастающего поколения, женщин и стариков.

Участники заседания едины во мнении, что противодействовать современным вызовам и угрозам в эпоху глобализма можно только совместными усилиями. Наш долг – использовать свой опыт и свои возможности для противодействия международному терроризму, распространению наркомании и другим факторам, несущим всеобщую угрозу цивилизации.

Мы уверены, что путем ознакомления молодежи с опытом и традициями чести и достоинства, сможем помочь лучшему пониманию важности укрепления доверия и развитию взаимовыгодного сотрудничества между молодежью разных стран.

В своей деятельности участники Международного консультативного Комитета организаций офицеров запаса нацелены служить этой благородной миссии и готовы взаимодействовать со всеми людьми и организациями в этом деле.

> Братислава Словацкая Республика Вена Австрийская Республика 24 мая 2012 года

ОФИЦИАЛЬНО

APPEAL

TO HEADS OF STATES AND GOVERNMENTS, SOCIAL, VETERAN, YOUTH ORGANIZATIONS, AND WORLD PUBLIC

We, participants of the second meeting of the International Advisory Committee of Organizations of Reserve Officers, taking place in Bratislava and Vienna, officers from East and West European countries, Middle East and Asia, appealing to the heads of states and governments, social, veteran and youth organizations, confirm our adherence to the mission of encouraging efforts, aimed at building confidence and strengthening friendly ties among reserve and retired officers, as well as peoples of countries with different social, economic, religious and political structures.

Being military people, who have received special training and have devoted our lives to serving our motherland, with many of us having not only participated in wars and conflicts, but also experienced the bitterness of losing friends and colleagues, we can understand better than anyone the value of war and peace and want to contribute to the creation of peaceful life for our children, rising generation, women and elderly people.

Participants of the meeting share common opinion that only by joint efforts we can stand against the challenges and threats of the time of globalism. Our duty is to use all our experience and capabilities to counter international terrorism, spread of drug addiction and other factors, which pose a universal threat to civilization.

We are sure that by making young people familiar with the experience and traditions of honor and dignity, we can contribute to better appreciation of the importance building trust and developing mutually beneficial cooperation between young people of different countries.

In our activities the participants of International Advisory Committee of Organizations of Reserve Officers intend to serve this honorable mission and willing to establish cooperation with all people and organizations in this sphere.

> Bratislava The Slovak Republic Vienna The Republic of Austria 24 May 2012

ОФИЦЕРСКОЕ БРАТСТВО | OFFICERS' FRATERNITY

OFFICIALLY

ОФИЦИАЛЬНО

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

МЕЖДУНАРОДНОГО КОНСУЛЬТАТИВНОГО КОМИТЕТА ОРГАНИЗАЦИЙ ОФИЦЕРОВ ЗАПАСА ПО ВОПРОСУ «ОФИЦЕРСКИЕ ТРАДИЦИИ: МЕЖКУЛЬТУРНЫЙ ДИАЛОГ КАК СРЕДСТВО НАРОДНОЙ ДИПЛОМАТИИ»

Международный консультативный Комитет организаций офицеров запаса (далее – Комитет)

ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Поддержать выводы и предложения, сделанные в докладе Председателя Клуба генералов Словацкой Республики генерала Франтишека Бланарика.

2. Рекомендовать участникам Комитета активно использовать офицерские традиции в развитии международного сотрудничества.

3. Рассматривать взаимопроникновение военных культур как важнейшее направление воспитания молодежи в духе любви к военной службе, формирования у юношей и девушек глубокого уважения к героической жизни офицерского корпуса, его высоким морально-нравственным качествам.

4. Секретариату Комитета подготовить предложения в Президиум Комитета по проведению комплекса совместных мероприятий, пропагандирующих роль традиций офицерского корпуса в укреплении дружбы между народами и армиями государств мира.

ОФИЦИАЛЬНО

RESOLUTION

of International Advisory Committee of Organizations of Reserve Officers on the issue: "Officers' traditions: intercultural dialog as a way of public diplomacy"

International Advisory Committee of Organizations of Reserve Officers (hereafter – Committee)

RESOLVES:

1. Support conclusions and proposals, stated in the report of Chairman of Flag Officers' Club of the Slovak Republic Frantishek Blanarik.

2. Recommend to the participants of the Committee to ensure full use of officers' traditions in the development of international cooperation.

3. Consider the mutual penetration of military cultures to be the most important direction in bring up the young generation in the traditions of devotion to military service, the creation of profound respect among young boys and girls to the heroic lives of officers' corps and its high moral and ethical values.

4. Secretariat of the Committee should prepare for the Committee Presidium proposals on the conduction of a series of joint events, aimed at the promotion of the role of officers' corps traditions in strengthening friendship among nations and armed forces of different states worldwide.





Order of the International Advisory Committee of the organization of reserve officers

Орден Международного консультативного Комитета организаций офицеров запаса и резерва



Участники Комитета Participants of the Committee

HUNGARIAN ALLIANCE OF MILITARY ASSOCIATIONS

ВЕНГЕРСКИЙ СОЮЗ ОБЪЕДИНЕНИЙ ВОЕННОСЛУЖАЩИХ



President of the Alliance Joseph KELEMEN

Györ,

Президент Союза Йозеф КЕЛЕМЕН

Debrecen,

BUDAPEST

Szombathely

Hungarian Alliance of pmilitarys associations was created in February 1990 and nowadays incorporates about 10 000 members (in 86 member associations and 3 communities).

Székesfehérvár

Being a leading public organization of the Ministry of Defense, the Alliance forms kind of a bridge between the military community and other social groups of Hungary, as well as between different generations of defenders of the Patria.

The objectives of the Alliance are the following:

- providing public support to the defense issues;

- representing interests of members and member associations.

The Alliance also participates in training, preparation and patriotic education of the population, preserving the memorials of Венгерский Союз объединений военнослужащих создан в феврале 1990 года, на сегодняшний день насчитывает около 10.000 членов (в 86 членских ассоциациях и 3 сообществах).

Будучи ведущей общественной организацией министерства обороны, Союз представляет собой своеобразный мост между сообществом военнослужащих и иными социальными группами Венгрии, а также между разными поколениями защитников Отечества.

Целями Союза являются:

- оказание общественной поддержки вопросам обороны;

- представление интересов членов и членских ассоциаций.

Союз также участвует в обучении, подготовке и патриотическом воспитании граждан, сохранении памятников воинской славы, оказывает финансовую под-

PARTICIPANTS OF THE COMMITTEE

УЧАСТНИКИ КОМИТЕТА

military honor, provides financial support to active and retired military personnel, who find themselves in difficult life conditions, carries out various cultural events, military competitions and contests.

Joseph KELEMEN: Our Alliance believes that military men represent a symbol of love to their Patria, spiritual community and statehood, and that is why they are decent representatives of the whole Hungarian nation.

SPANISH MILITARY ASSOCIATION

держку действующим или вышедшим в отставку военнослужащим, оказавшимся в тяжелых условиях, проводит различные культурные мероприятия, военные конкурсы и соревнования.

Йозеф КЕЛЕМЕН: Наш Союз верит, что военнослужащие представляют собой символ любви к Родине, духовного единения и государственности, а поэтому являются достойными представителями всего народа Венгрии.

АССОЦИАЦИЯ ВОЕННОСЛУЖАЩИХ ИСПАНИИ



President of the Association Leopoldo MUÑOZ SÁNCHEZ Президент Ассоциации Леопольдо МУНОЗ САНЧЕС

65

ремадура Кастилия мерида Яля Манча

Сообщество Валенски о. Ибица

The ASOCIACIÓN DE MILITARES ESPAÑOLES (AME) (SPANISH MILITARY ASSOCIATION) is the most veteran association of military people of Spain as it was founded 25 years ago being since the beginning a free and independent **one** Ассоциация военнослужащих Испании является старейшим на территории Испании объединением военнослужащих, которое было создано 25 лет назад. С момента своего создания Ассоциация представляла собой свободное и независимое объ-

ОФИЦЕРСКОЕ БРАТСТВО | OFFICERS' FRATERNITY

to collaborate in the satisfaction of the social, economic and professional interests of its members as well as their families on all related to the military life.

So the Spanish Military Association has no dependence upon the Spanish Department of Defence and it receives no money from the Spanish Government guaranteeing this way its full independence as well as this allows it to be the way for the demands of the Spanish active military people; in Spain retired military people recover their freedom to speak as they are not submitted to the military discipline.

The Spanish Military Association has about five thousand members of all military ranks, soldier to general, from all branches – Army, Navy, Air Force, Civil Guard and Common Corps - so this grants to it a wide capacity of representation before the politic, legislative and executive powers of Spain.

Leopoldo MUÑOZ SÁNCHEZ: The frame regulating the activity of the Spanish Military Association is: Loving the Country, loyalty to the Spanish Armed Forces and a full respect to the military profession. единение военнослужащих, направленное на развитие сотрудничества **с целью** удовлетворения общественных, экономических и профессиональных интересов его членов, а также их семей по всем вопросам, связанным с жизнью военнослужащих.

Ассоциация военнослужащих Испании никак не зависит от министерства обороны Испании и не получает никаких денежных средств от правительства Испании, что гарантирует ее полную независимость

Ассоциация военнослужащих Испании насчитывает около пяти тысяч членов, имеющих различные воинские звания – от солдата до генерала – и представляющих все виды вооруженных сил: сухопутные войска, военно-морские силы, военно-воздушные силы, Национальную гвардию и Общевойсковые корпуса. Это обеспечивает высокий уровень представительности Ассоциации перед политической, законодательной и исполнительной властью Испании.

Леопольдо МУНОЗ САНЧЕС: Деятельность Ассоциации военнослужащих Испании определяется следующими ценностями: любовь к Родине, верность вооруженным силам Испании и безусловное уважение к воинской профессии.

REPUBLICAN COMMITTEE OF THE ORGANIZATIONS OF PARTICIPANTS OF THE SECOND WORLD WAR, WHO LIVE IN LITHUANIA

The Republican Committee of organizations of the participants of the Second World War, who live in Lithuania, was created in 1992. Nowadays it incorporates about 3,000 veterans, untied into city and regional organizations, working under primary rights. Recently there have been made a decision to enlarge the membership and admit to the organization close relatives of veterans and veterans of the military service.

Directions of activities:

66

- providing moral and legal support to the veterans and participants of the war;
- organizing events, conferences and "round tables", dedicated to commemorative days;

РЕСПУБЛИКАНСКИЙ КОМИТЕТ ОРГАНИЗАЦИЙ УЧАСТНИКОВ ВТОРОЙ МИРОВОЙ ВОЙНЫ, ПРОЖИВАЮЩИХ В ЛИТВЕ

Республиканский Комитет организаций участников Второй мировой войны, проживающих в Литве, создан в 1992 году. В настоящее время он объединяет около 3.000 ветеранов, объединенных в городские и районные организации на правах первичных. Не так давно было решено расширить членство и принимать в организацию близких родственников ветеранов и ветеранов военной службы.

Направления деятельности:

- оказание моральной и правовой поддержки фронтовикам, участникам войны;
- организация мероприятий, конференций и «круглых столов» к памятным датам;

УЧАСТНИКИ КОМИТЕТА



Marijamopolė

- patriotic education of the youth;

- immortalization of the memory of those who lost their lives, keeping military graveyards in their best condition.

Julus DEKSNIS: Within our organization there has been created an aid fund, which carries out activities, directed at raising funds from relatives and acquaintances of the veterans. We also get financial assistance from some businessmen and private enterprises. The money we raise is used for providing financial assistance to those veterans, who need social custody and medicines.

CLUB OF GENERALS AND ADMIRALS OF SERBIA

The Club of Generals and Admirals of Serbia was created on 20 July, 2005 and is a successor of the Club of Generals and Admirals of the Yugoslavian Army. The Club

- патриотическое воспитание молодежи;
- увековечение памяти павших, забота о сохранении в образцовом состоянии воинских захоронений.

Юлюс ДЕКСНИС: При нашей организации создан фонд помощи, который проводит акции по сбору средств от родственников и знакомых ветеранов, материальную помощь оказывают и некоторые предприниматели, частные предприятия. Накопленные средства используются для материальной помощи нуждающимся в социальной опеке и лекарствах ветеранам.

КЛУБ ГЕНЕРАЛОВ И АДМИРАЛОВ СЕРБИИ

Клуб генералов и адмиралов Сербии создан 20 июля 2005 года и является преемником Клуба генералов и адмиралов Армии Югославии. Клуб - независимое

67

ОФИЦЕРСКОЕ БРАТСТВО | OFFICERS' FRATERNITY

PARTICIPANTS OF THE COMMITTEE



Chairman of the Executive committee of the Club Vidoje PANTELICH Председатель Исполнительного комитета Клуба Видойе ПАНТЕЛИЧ

Bor

Niš

•Užice SERBIA Novi

Pazar

Kragujevac

is an independent and nonparty association of retired generals and admirals, which was **created in order to** preserve the Serbian traditional aspirations for freedom, preserve the traditions of the generals' corps, contribute to the defense capability of the country, social position, cultural, sport and other interests of its members.

The Club incorporates over 200 members. It includes veterans of the Second World War, as well as the participants of building the contemporary armed forces,, commanders of operational and strategic units, who distinguished themselves in our time. The Club also has honorable members from Russia and France. The Supreme body of the Club is the Assembly, which considers and makes decisions on all important issues and the program of work. The execution of decisions

68

и внепартийное объединение генералов и адмиралов в отставке, **созданное с целью** сохранения свободолюбивых традиций Сербии, сохранения традиций генеральского корпуса, вклада в обороноспособность страны, общественного статуса и культурных, спортивных и других интересов своих членов.

Клуб насчитывает свыше 200 членов. В нем в одном строю – ветераны Второй мировой войны и участники строительства современных вооруженных сил, командующие оперативными и стратегическими подразделениями, отличившиеся уже в наше время. В Клубе состоят и почетные члены из России и Франции. Высшим органом клуба является Собрание, которое рассматривает и принимает решения по всем важным вопросам и and performance of the work program is verified by the Executive committee.

Vidoje PANTELICH: Within the framework of international cooperation our main objective is to establish cooperation with retired officers, generals and admirals on a range of program goals, dealing with the efforts for peace and security in our region, Europe and the world.

ALLIANCE OF VETERAN ORGANIZATIONS OF ESTONIA

программе работы. За исполнением решений и реализации программ работы следит Исполнительный комитет.

Видойе ПАНТЕЛИЧ: В рамках международного сотрудничества нашей главной задачей является сотрудничество с офицерами, генералами и адмиралами в отставке по программным целям в борьбе за мир и безопасность в нашем регионе, Европе и мире.

СОЮЗ ВЕТЕРАНСКИХ ОРГАНИЗАЦИЙ ЭСТОНИИ



The Alliance of veteran organizations of Estonia was registered on 27 August 1991. Nowadays it has about 7 thousand Союз ветеранских организаций Эстонии зарегистрирован 27 августа 1991 года. В настоящее время в его составе – около members, and branches of the organization are located in 10 cities and 64 villages around Estonia.

In the 90-s of the previous century the Alliance had to resolve a range of quite complicated issues, connected with the legal and financial position of former professional servicemen. No one had ever had such experience anywhere. After 1991 all Russians, including veterans, faced a pressing issue of citizenship. The Alliance performed a huge work for the execution of documents, required for receiving Russian international passports for all veterans and members of their families, who wanted to get it.

All veteran organizations in Estonia work on public bases, using the funds raised from financial contributions of veterans.

Main directions of activities:

- protecting the social rights of veterans;

- improving social status of military pensioners;

- providing legal and advisory assistance to veterans;

- arranging tours to the places of military honor.

George DZEVULSKY: Nowadays the work of veteran organizations with the youth is getting special importance. We believe that into the patriotic work with the youth should be involved younger veterans – veterans of local wars and military pensioners. And we have established good relations with youth organizations.

Editorial note: the presentation of the participants of the International advisory Committee of organizations of reserve officers will be continued in the following issues of the magazine "Officers' fraternity". 7 тыс. человек, а отделения организации находятся в 10 городах и 64 поселках и хуторах Эстонии.

В 90-е годы минувшего столетия Союзу пришлось решать ряд непростых проблем, связанных с правовым и материальным статусом бывших кадровых военнослужащих. Подобного опыта нигде и ни у кого не существовало. Перед россиянами, в том числе и ветеранами, после 1991 года остро встал вопрос о гражданстве. Союз провел огромную работу по оформлению документов на получение российских загранпаспортов для всех желающих ветеранов и членов их семей.

Все ветеранские организации в Эстонии работают на общественных началах, за счет денежных взносов ветеранов.

Основные направления деятельности:

- защита социальных прав ветеранов;

- улучшение социального положения военных пенсионеров;

- оказание ветеранам юридической и консультативной помощи;

- организация поездок по местам боевой славы.

Георгий ДЗЕВУЛЬСКИЙ: В наше время особое значение приобретает работа ветеранских организаций среди молодежи. Считаем, что к патриотической работе с ней следует привлекать более молодых ветеранов – ветеранов локальных войн и военных пенсионеров. И у нас налажены хорошие связи с молодежными организациями.

От редакции: представление участников Международного консультативного Комитета организаций офицеров запаса и резерва будет продолжено в следующих номерах журнала «Офицерское братство».

Народная дипломатия в действии People's diplomacy in action

M.Gugeo.

бизнес центр

WITHIN THE FRAMEWORK OF COOPERATION. A CHRONICLE

2012

March

In the Headquarters of the International Advisory Committee there was received a delegation of Economic and Social Association of retired servicemen and veterans of Jordan and military attaché of this country in Russia.

The President of IAC gave details to his Jordan colleagues about the main directions of work of the Committee and the events it had conducted, as well as the activities of Rus-

В РАМКАХ СОТРУДНИЧЕСТВА. ХРОНИКА

2012 ГОД

Март

В штаб-квартире Международного консультативного Комитета прошел прием делегации Социально-экономической Ассоциации офицеров запаса и ветеранов Иордании, а также военного атташе этой страны в России.

Президент МКК подробно рассказал иорданским коллегам об основных направлениях работы Комитета и проведенных им мероприятиях, деятельности российских



sian reserve officers within the framework of "Megapir". He also expressed his hopes that cooperation between Russia and Jordan will strengthen and enlarge.

In his turn the President of the Executive Council of the Economic and Social Association of retired servicemen and veterans of Jordan Abdulsalam Abdalrahman Mohamофицеров запаса в рамках Ассоциации «Мегапир». Он также выразил надежду, что российско-иорданское сотрудничество будет крепнуть и расширяться.

Со своей стороны Президент Исполнительного совета Ассоциации офицеров запаса и ветеранов Иордании Абдулсалам Абдалрахман Мохаммад Хасанат расска-
mad Hasanat spoke about the activities of his organization, which incorporates more than 60 thousand of reserve officers, many of whom work in governmental authorities and different business structures. He underlined the prospects of Jordan participation in the IAC, as well as bilateral cooperation with Russian reserve officers in regard to both social and economic projects.

The Administrative Director of the Executive Council of the Association of retired servicemen and veterans of Jordan Ali Hasan Abdellatif Alkaka mentioned the importance of the current meeting and vested large hopes in the future of the IAC. зал о деятельности своей организации, членами которой являются более 60 тысяч офицеров запаса, многие из которых работают в органах власти и различных бизнес-структурах. Он подчеркнул перспективность участия Иордании в МКК, а также двустороннего сотрудничества с российскими офицерами запаса как по линии социальных, так и экономических проектов.

Административный директор Исполнительного совета Ассоциации офицеров запаса и ветеранов Иордании Али Хасан Абделлатиф Алькака отметил важность текущей встречи и возложил большие надежды на будущее МКК.



Military attaché of Jordan Brigade General Aladaileh Hussein agreed to provide all-round assistance to this work and to the strengthening of friendship between Russia and Jordan.

Our guests from Amman expressed their willingness to make their Association a full member of the IAC and also invited the Военный атташе Иордании бригадный генерал Аладайлех Хуссейн изъявил согласие оказывать всемерное содействие данной работе и укреплению иорданороссийской дружбы.

Гости из Аммана выразили желание, чтобы их Ассоциация стала полноправным членом МКК, а также пригласили Russian party to participate in the Assembly of International Union of Veteran Associations which will take place in Jordan this November.

They also informed about the extensive work directed at the involvement of Jordan reserve officers in the social and economic life of the country, as well as about the implemented and future business projects of their Association in the fields of construction, agriculture, logistics and security activities.

On behalf of the Committee Presidium the President of the IAC Alexander Kanshin presented the IAC signs and souvenirs to his российскую сторону принять участие в Ассамблее Международного союза ветеранских организаций, которая пройдет в Иордании в ноябре текущего года. Они также проинформировали об обширной работе по вовлечению офицеров запаса Иордании в социально-экономическую жизнь страны, осуществленных и перспективных бизнес-проектах своей Ассоциации в области строительства, сельского хозяйства, логистики и охранной деятельности.

От имени президиума Комитета Президент МКК Александр Каньшин вручил коллегам из Иордании знаки МКК и сувениры. В свою очередь, гости из Аммана



Jordan colleagues. In their turn the guests from Amman gave to the IAC museum the coat-of-arms of Jordan reserve officers and presented to the Russians the commemorative signs of their Association.

During their visit to Moscow our Jordan colleagues were offered an extensive cultural program. In particularly, they visited the передали в музей МКК герб иорданской Ассоциации офицеров запаса и вручили россиянам памятные знаки своей организации.

В ходе визита в Москву нашим иорданским коллегам была предложена обширная культурная программа. В частности, они посетили Центральный музей ВооруCentral Museum of the Armed Forces and the Memorial Complex of the Great Patriotic War on the Poklonnaya Gora.

**

In the Headquarters of the IAC there was received a delegation from the Federative Republic of Germany.

The leaders of the IAC discussed with the guests Christian Müssler and Igor Kovrigin the matters of cooperation of veteran organizations.

Mutual interest was provoked by a proposal to carry out an international conference in Baden-Baden with the participation of veterans from FRG. женных Сил и мемориальный комплекс Великой Отечественной войны на Поклонной горе.

В штаб-квартире МКК состоялся прием делегации из Федеративной Республики Германия.

Руководители МКК обсудили с гостями Кристианом Мюсслером и Игорем Ковригиным вопросы взаимодействия ветеранских организаций.

Взаимный интерес вызвало предложение о проведении международной конференции с участием ветеранов из ФРГ в Баден-Бадене.



April

There was held a meeting of the Chairman of the International Advisory Committee Alexander Kanshin with the US Air Force Attaché at the US Embassy in Russia US Air Force Colonel Joseph Ch. Hickox and his assistant US Air Force Major Steven P. Melvin.

Апрель

Прошла встреча Председателя Международного консультативного Комитета Александра Каньшина с Военно-воздушным атташе при посольстве США в Российской Федерации полковником ВВС США Джосефом Ч. Хикоксом и его помощником майором ВВС США Стивеном П. Мелвином.

PEOPLE'S DIPLOMACY IN ACTION

During the meeting A. Kanshin informed the American diplomats about the activities of the International Advisory Committee, gave details about the primary goals and directions of work of the Commission on national security and social and economic problems of military people, members of their families and veterans of the Public Chamber of the Russian Federation, the President of which he is.

In his turn D. Ch. Hickox shared the experience of the activities of reserve officers' organizations in the USA. В ходе встречи А. Каньшин ознакомил американских дипломатов с деятельностью Международного консультативного Комитета, подробно осветил основные задачи и направления работы Комиссии по проблемам национальной безопасности и социально-экономическим условиям жизни военнослужащих, членов их семей и ветеранов Общественной палаты Российской Федерации, председателем которой он является.

В свою очередь, Д.Ч. Хикокс поделился опытом деятельности организаций офицеров запаса в США.



There were held negotiations between the Chairman of the IAC and delegation of the Finnish Federation of reserve officers made of its President Miki Hannula and General Secretary Jann Kosonen, who were staying in Moscow on the invitation of the IAC Secretariat.

Состоялись переговоры между Председателем МКК и делегацией Финской Федерации офицеров запаса в составе ее Президента Мики Ханнула и Генерального секретаря Йанне Косонена, находившихся в Москве по приглашению Секретариата МКК. В ходе беседы

PEOPLE'S DIPLOMACY IN ACTION

During the talks the participants discussed possible directions of cooperation between the Association "Magapir" and Finnish Federation and also outlined the specific directions of cooperation. They reached an agreement to continue mutual contacts, including the once conducted at regional border direction.

Members of the delegation visited the Central Museum of the Armed Forces and made a tour of Moscow.

In the Headquarters of the IAC there was received a Defense Attache at the Embas-

обсуждены возможные направления сотрудничества Ассоциации «Мегапир» и Финской Федерации, а также намечены конкретные направления сотрудничества. Достигнута договоренность о продолжении взаимных контактов, в том числе на региональном приграничном направлении.

Члены делегации посетили Центральный музей Вооруженных Сил, совершили экскурсию по Москве.

В штаб-квартире МКК был принят атташе по вопросам обороны при Посольстве



sy of Hungary in Russia Brigadier General Laslo Vargu.

L. Vargu was informed on the structure and directions of activities of the International Advisory Committee, as well as the events carried out within the framework of the second meeting of the IAC. Венгрии в России бригадный генерал Ласло Варгу.

Л.Варгу был ознакомлен со структурой и направлениями деятельности Международного консультативного Комитета, а также мероприятиями в рамках второго заседания МКК.

VISITS: EXPANDING THE BORDERS

ВИЗИТЫ: РАСШИРЯЯ ГРАНИЦЫ



The General Secretary of the International Advisory Committee of organizations of reserve officers (the IAC) Anatoly Kumahov had a meeting in Beijing with the General Secretary of "the Public Organization of veterans of Chinese Armed Forces" Colonel Sun Huitszun who is also responsible for international cooperation. The meeting was also attended by the Chief of organization administrative office Mr. Man Tsu Khun.

Colleagues informed each other about the main directions of activities, performed by their organizations and expressed their willingness to establish cooperation within the framework of the IAC.

The meeting was organized with the assistance of the Chief of "Roszarubezhcenter" representative office in China Yuri Metelev and it took place in the Russian cultural center in Beijing, which is headed by him. Генеральный секретарь Международного консультативного Комитета организаций офицеров запаса и резерва (МКК) Анатолий Кумахов встретился в Пекине с Генеральным секретарем Общественной «Организации ветеранов Вооруженных Сил Китая» полковником Сунь Хуйцзюнем, который совмещает и обязанности по вопросам международного сотрудничества. На встрече присутствовал руководитель канцелярии организации господин Мэн Цю Хун.

Коллеги проинформировали друг друга об основных направлениях деятельности своих организаций и выразили готовность к налаживанию сотрудничества в рамках МКК.

Встреча была организована при содействии Юрия Метелева, руководителя представительства «Росзарубежценра» в Китае, и состоялась в возглавляемом им Российском культурном центре в Пекине.

Ukraine

On the invitation of Public Association of the Reserve Officers of the Armed Forces "Officer's Honor – UKRAINE" a delegation, headed by the President of the International advisory Committee and Chairman of a Commission of the Public Chamber of the Russian Federation A. Kanshin, visited the city of Kiev, the capital of Ukraine. There they had talks with the leaders of the Association, and also a business meeting at the "round table" with representatives in regions of Ukraine. There were discussed the issues of multilateral cooperation within the framework of the IAC.

There was also a meeting with the deputy chief of Secretariat of the Ukrainian government Sergey Kamyshev, which was held in the House of Government.

During the meetings with representatives of veteran organizations and secretariat of the Ukrainian government, A. Kanshin informed them on the activities of the IAC,

Украина

По приглашению Общественной организации «Ассоциация офицеров запаса Вооруженных Сил «Офицерская честь – УКРАИНА» Президент Международного консультативного Комитета, председатель Комиссии Общественной палаты Российской Федерации А. Каньшин во главе делегации посетил столицу Украины город Киев. Состоялись беседы с руководством Ассоциации, а также рабочая встреча за «круглым столом» с представителями в регионах Украины. Обсуждены вопросы многостороннего сотрудничества в рамках МКК.

Также в Доме Правительства состоялась встреча с заместителем руководителя секретариата Правительства Украины Сергеем Камышевым.

В ходе встреч с представителями ветеранских организаций и секретариата Правительства Украины А. Каньшин



the Commission of Russian Public Chamber, headed by him, and the prospects of international cooperation.

A. Kanshin was decorated with an Order of Honor of the Ukrainian veterans "Soldiers' glory".

The President of the IAC decorated a number of representatives of governmental and veteran groups and public organizations, as well as Ukrainian colleagues – reserve officers – with a medal "Officers' solidarity" for their active work aimed at the promotion of relations between reserve officers of different countries.

The Secretariat of the IAC has received a letter of gratitude signed by the Chairman of Board of Directors of the Ukrainian Association A. Boyko, which, in particular, states the following: "The work meetings, which we have performed, and sharing the experience of our work will contribute to further strengthening of the cooperation between the Association of Reserve Officers of the Armed Forces "Officer's Honor -UKRAINE" and National Association of Unions of the Armed Forces Reserve Officers (MEGAPIR), including the cooperation within the framework of the International advisory Committee of organizations of reserve officers".

информировал их о деятельности МКК, возглавляемой им Комиссии Общественной палаты России и перспективах международного сотрудничества.

А. Каньшин был награжден Почетным Орденом украинских ветеранов «Солдатская слава».

Президент МКК наградил ряд представителей правительственных, ветеранских кругов и общественных организаций, а также украинских коллег-офицеров запаса медалью «Офицерская солидарность» за активную работу по развитию связей между офицерами запаса и резерва разных стран.

В Секретариат МКК поступило благодарственное письмо за подписью Председателя Правления украинской Ассоциации А. Бойко, в котором, в частности, отмечается: «Проведенные рабочие встречи, обмен опытом работы, несомненно, будут способствовать дальнейшему укреплению сотрудничества между Общественной организацией «Ассоциация офицеров запаса Вооруженных Сил «Офицерская честь - УКРАИНА» и Национальной Ассоциацией объединений офицеров запаса Вооруженных Сил (МЕГАПИР), включая взаимодействие в рамках Международного консультативного Комитета организаций офицеров запаса и резерва».



Hungary

On the invitation of the Hungarian Alliance of Military Associations a delegation of the International advisory Committee visited Hungary.

A meeting of members of the delegation was held in the headquarters of the Hungarian Alliance of Military Associations. During the meeting the Hungarian party was represented by the President of the Alliance retired lieutenant-general Joseph Kelemen, retired brigadier general Sigmund Tomoshvari, manager for international relations Andre Udvardi.

During the negotiations the parties informed each other on the main directions of activities of their organizations and express their certainty that multilateral cooperation within the framework of the Венгрия

По приглашению Венгерского Союза объединений военнослужащих (ВСОВ) в Венгрии побывала делегация Международного консультативного Комитета.

В штаб-квартире ВСОВ состоялась встреча членов делегации с руководством Союза. С венгерской стороны во встрече приняли участие Президент Союза генерал-лейтенант в отставке Йозеф Келемен, бригадный генерал в отставке Зигмунд Томошвари, менеджер по международным связям Эндре Удварди.

В ходе переговоров стороны ознакомили друг друга с основными направлениями деятельности своих организаций, выразили уверенность, что многостороннее сотрудничество в рамках МКК отвечает интересам офицеров запаса и надежду



PEOPLE'S DIPLOMACY IN ACTION

IAC correspond to the interests of reserve officers and sounded their hopes that it will strengthen and enlarge in favor of reserve officers and nations.

The delegation of the IAC was also received by the State Secretary of the Ministry of Defense of Hungary Ishtvan Shimichko. He pointed out the importance of further development of relations between Hungary and Russia in various spheres and mentioned that multilateral and bilateral relations correspond to the interests of reserve officers and veterans of different countries.

On behalf of the IAC President the delegation invited the Hungarian Alliance of Military Associations to visit the IAC headquarters in Moscow and take part in the third meeting of the Committee in Kazakhstan. на то, что оно будет крепнуть и расширяться в интересах офицеров запаса и народов.

Делегация МКК также была принята Государственным секретарем Министерства обороны Венгрии Иштваном Шимичко. Он указал на важность дальнейшего развития венгерско-российских связей в различных областях, отметил, что многосторонние и двусторонние связи отвечают интересам офицеров запаса и ветеранов разных стран.

От имени Президента МКК Венгерскому Союзу объединений военнослужащих передано приглашение посетить с визитом штаб-квартиру МКК в Москве и принять участие в третьем заседании Комитета в Казахстане.





On the invitation of the Secretariat of the World Veteran Federation (WVF) the General Secretary of the International Advisory Committee of Organizations of Reserve Officers (IAC) A. Kumakhov participated in the 27-th General Assembly of the Federation, which was held in Jordan Hashemite Kingdom from 18 till 23 November 2012 and was attended by delegations from more than 60 countries. During meetings and conversations with the majority of delegations of veteran organizations A. Kumakhov informed them about the International Advisory Committee of Organizations of Reserve Officers and National Association of Unions of the Armed Forces Reserve Officers (MEGAPIR), main directions of their activities, and also gave printed and video materials and attributes.

Representatives of veteran organizations from West Europe, Africa, Asia and the Middle East showed much interest to the IAC and the events it conducts.

Генеральный секретарь Международного консультативного Комитета организаций офицеров запаса и резерва (МКК) А. Кумахов по приглашению Секретариата Всемирной Федерации ветеранов (WVF) принял участие в работе ее 27-ой Генеральной Ассамблеи, состоявшейся в Иорданском Хашимитском Королевстве 18-23 ноября 2012 г. с участием делегаций из более 60 стран. В ходе встреч и бесед с главами и членами большинства делегаций ветеранских организаций А. Кумахов информировал их о Международном консультативном Комитете организаций офицеров запаса и резерва и Национальной Ассоциации объединений офицеров запаса Вооруженных Сил (МЕГАПИР), основных направлениях их деятельности, передал печатные и видеоматериалы, атрибутику.

Представители ветеранских организаций Западной Европы, Африки, Азии и Ближнего Востока проявили большой On behalf of the IAC President A. Kanshin and IAC Presidium A. Kumakhov decorated with the medal "Officers' Solidarity" President of the World Veteran Federation General Kh. Ibragim, WVF General Secretary M. Bendgelun, Chief of special detachment for fighting against terrorism (gendarmerie) of the Jordan Armed Forces Lieutenant-General T. Al-Taulabekh, Vice-President of the Economic and Social Association of Retired Servicemen and Veterans of Jordan general R. Smadi and retired coronel A. Al-Khammad.

On behalf of the IAC President an invitation was given to Mr. Kh. Ibragim the WVF President, to participate in the third meeting of the IAC within the frame of International event "Mission of peace and friendship", which will take place in Kazakhstan in June 2013. The invitation was received with much gratitude.

A number of delegation leaders also expressed their desire to take part in our mentioned events, as well as exchange visits. интерес к МКК, проводимым им мероприятиям.

От имени Президента МКК А. Каньшина и Президиума МКК А. Кумахов вручил медаль «Офицерская солидарность» Президенту Всемирной Федерации ветеранов генералу Х. Ибрагиму, Генеральному секретарю WVF М. Бенджелуну, командиру спецподразделения по борьбе с терроризмом (жандармерия) ВС Иордании генерал-лейтенанту Т. Аль-Тауалбеху, вицепрезиденту Социально-экономической Ассоциации офицеров запаса и ветеранов Иордании генералу Р. Смади и полковнику в отставке А. Аль - Хаммаду.

Президенту WVF господину Х. Ибрагиму от имени Президента МКК передано приглашение для участия в третьем заседании МКК в рамках международной акции «Миссия мира и дружбы», которая состоится в Казахстане в июне 2013 года. Приглашение принято с благодарностью.

Ряд руководителей делегаций также выразили желание принять участие в мероприятиях МКК и обменяться визитами.



НАРОДНАЯ ДИПЛОМАТИЯ В ДЕЙСТВИИ



Within the framework of an International exposition of real estate, architecture and construction the IAC President A. Kanshin, accompanied by a group of members of the International Officers' Club, carried out a number of meetings with reserve officers, who participated in the business forum, as well as the representatives of veteran organizations from France, Germany, the USA and England. The meetings, which took place in Cannes and Nice, as well as in the Kingdom of Monaco, were dedicated to expressing constructive opinions on the issues of reserve and retired officers' participation in cultural exchange between nations, and also to discussing the creation of a network of International officers' Club branches within the framework of activities of the International Advisory Committee.

В рамках Международной выставки недвижимости, архитектуры и строительства Президент МКК А. Каньшин совместно с членами Международного офицерского Клуба провел ряд встреч с офицерами запаса – участниками бизнес-форума, а также представителями ветеранских организаций Франции, Германии, Америки и Англии в Каннах и Ницце (Франция), а также в Княжестве Монако. На встречах высказывались конструктивные мнения по проблемам участия офицеров запаса и резерва в культурном обмене между народами, обсуждалось создание сети отделений Международного офицерского Клуба в рамках деятельности Международного консультативного Комитета.

Проведен был и «круглый стол», во время которого участники пришли к мнению

PEOPLE'S DIPLOMACY IN ACTION

There was also carried out a "round table", during which the participants came to an opinion that it is necessary to develop relations between organizations of reserve officers, including the aspects of social and economic activities. They also discussed the issues, connected with the preparation for conducting the meetings of International officers' Club meeting in Wien (Austria) in December 2012 and International advisory Committee in Alma-Ata (Kazakhstan) in 2013.

During the first business trip a member of the International officers' Club and First Deputy Chairman of "Megapir" Association (Russia) Board of Directors A. Alekseev had a meeting with representatives of French veteran organizations in Paris. He invited a delegation of veterans from France to visit "Megapir" Association in Moscow next spring. о необходимости развития отношений между организациями офицеров запаса, в том числе в вопросах социально-экономической деятельности. Они также обсудили вопросы, связанные с подготовкой проведения заседаний Совета Международного офицерского Клуба в Вене (Австрия) в декабре 2012 г. и Международного консультативного Комитета в Алма-Ате (Казахстан) в 2013 г.

В течение деловой поездки член Международного офицерского Клуба, первый заместитель Председателя Совета директоров Ассоциации «Мегапир» (Россия) А. Алексеев встречался с представителями французских ветеранских организаций в Париже. Он пригласил делегацию ветеранов из Франции посетить Ассоциацию «Мегапир» в Москве весной будущего года.



Панорама деятельности Review of activities

REVIEW OF ACTIVITIES

CELEBRATION OF THE DAY OF THE ARMY

On October 1, 2012, the International advisory Committee of organizations of reserve officers and Commission on national security and social and economic problems of military people, members of their families and veterans of the Public Chamber of the Russian Federation together with the Main command of the Army conducted in the Central academic theatre of the Russian Army a gala

ПРАЗДНОВАНИЕ ДНЯ СУХОПУТНЫХ ВОЙСК

Международный консультативный Комитет организаций офицеров запаса и резерва, Комиссия Общественной палаты Российской Федерации по проблемам национальной безопасности, социальноэкономическим условиям жизни военнослужащих, членов их семей и ветеранов совместно с Главным командованием Сухопутных войск провели в Центральном академическом театре Российской Армии



concert and reception, dedicated to the nation-wide holiday – the Day of the Army.

The Participants of the event included the President of the IAC, Chairman of the Commission of Public Chamber on national security issues, Commanderin-chief of the Army of the Russian торжественный концерт и прием, посвященный всенародному празднику – Дню Сухопутных войск 1 октября 2012 года.

В мероприятии приняли участие Президент МКК, Председатель Комиссии Общественной палаты по проблемам национальной безопасности А. Каньшин, Главнокомандующий Сухопутными войсками

REVIEW OF ACTIVITIES

ПАНОРАМА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Armed Forces colonel-general V. Chirkin, Marshall of the Soviet Union D. Yazov, other distinguished military commanders, veterans, officers and generals of the services, Chief inspectors of the Ministry of Defense, deputy mayor of Moscow A. Gorbenko, representatives of state and public organizations and cadets. On the invitation of the IAC Secretariat the gala event was attended by representatives of the military and diplomatic corps.

On behalf of the IAC Presidium A. Kanshin decorated the Commander-in-chief of the Army V. Chirkin and several officers, who once used to have the post of the Вооруженных Сил России генерал-полковник В. Чиркин, Маршал Советского Союза Д. Язов, другие видные военачальники, ветераны, офицеры и генералы родов войск, Главные инспектора Минобороны, заместитель Мэра Москвы А. Горбенко, представители государственных и общественных организаций, курсанты. По приглашению Секретариата МКК на праздничном мероприятии присутствовали представители военно-дипломатического корпуса. От имени Президиума МКК А. Каньшин наградил медалью Международного консультативного Комитета «Офицерская солидарность» Главнокомандующего Су-



Commander-in-chief of the Army, with the medal of the International advisory Committee "Officers' solidarity".

The big concert program involved the participation of the A.V. Alexandrov Russian army red-bannered song and dance ensemble, USSR People's Artist, laureate of the Lenin Prize Vasily хопутными войсками В. Чиркина, военачальников, занимавших в разное время должность Главнокомандующего Сухопутными войсками.

В большой концертной программе приняли участие Краснознаменный им. А.В. Александрова ансамбль песни и пляски Российской Армии, Народный артист The event finished with a large reception for veterans, servicemen and representatives of the offices of military attache.

СССР, лауреат Ленинской премии Василий Лановой, вокальные, хореографические коллективы, солисты классического балета – студенты Академии хореографии при Государственном Большом Театре России.

В завершение мероприятия был дан большой прием для ветеранов, военнослужащих и представителей военных атташатов.

FRIENDLY VISITS

It is becoming a tradition to arrange visits of delegations of organizations - members of the IAC – from different countries to each other.

So, recently a delegation of veterans from the Republican Committee of organizations of participants of the Second World War, who live in Lithuania, once again visited the Belorussian Public Association of Veterans. During this visit they shared their experience with veterans, who live in Gomel and Vitebsk regions of Belorussia.

Belorussia also heartily welcomed the delegates of the Non-commercial organization "Alliance of veterans and pensioners of the city Kotla-Yarva" (Estonia). For many of them, especially the Estonians, that was the first visit to this post-Soviet republic. They got to know culture, history, way of life and national traditions of this country and visited historical places.

STUDYING THE EXPERIENCE

The public association "Union of reserve servicemen of the Republic of Kazakhstan" pays significant attention to the development of relations with public veteran associations in the Republic and abroad and devotes much effort to studying foreign wok experience of the organizations of reserve officers.

ДРУЖЕСКИЕ ВИЗИТЫ

Традиционными становятся визиты делегаций организаций – членов МКК из разных стран друг к другу.

Так, недавно делегация ветеранов от Республиканского Комитета организаций участников Второй мировой войны, проживающих в Литве, в очередной раз побывала в гостях у Белорусского Общественного объединения ветеранов. В течение этого визита они обменялись опытом с ветеранами, проживающими в Гомельской и Витебской областях Белоруссии.

Также в Белоруссии были радушно приняты и делегаты от Некоммерческой организации «Содружество ветеранов и пенсионеров г. Кохтла-Ярве» (Эстония). Многие из них, особенно из числа эстонцев, впервые находились в этой постсоветской республике. Они ознакомились с культурой, историей, бытом и народными традициями этой страны, посетили исторические места.

ИЗУЧАЮТ ОПЫТ

Общественное объединение «Союз военнослужащих запаса Республики Казахстан» значительное внимание уделяет развитию контактов с общественными ветеранскими объединениями в республике и за рубежом, активно изучает иностранный опыт работы организаций офицеров запаса.



For this reason in Astana there was arranged a meeting with military attach, in which participated deputy of Mazhilis, С этой целью в Астане была организована встреча с военными атташе, в которой принял участие депутат Мажи-



Parliament of the Republic of Kazakhstan, Hero of Kazakhstan lieutenant-general Bakhytzhan Ertaev.

SO THAT NO ONE IS MISSED

The veteran organization of the Republic of Moldova provides extensive support to search groups. It directly participated in the arrangement of events, dedicated to the burials of remains of Soviet soldiers, who were found by the search groups from Russian and Moldavian search clubs at the outskirts of Koshnitsa village, which in 1941 and 1944 was the place of sanguinary battles and the place, where more than five-and-ahalf thousand Soviet soldiers lost their lives. лиса Парламента Республики Казахстан Герой Казахстана генерал-лейтенант Бахытжан Ертаев.

ЧТОБЫ НИКТО НЕ БЫЛ ЗАБЫТ

Организация ветеранов Республики Молдова оказывает активную поддержку поисковикам. Она приняла непосредственное участие в организации мероприятия по захоронению останков советских воинов, которые были обнаружены поисковиками из российского и молдавского поисковых клубов на окраине села Кошница, где в 1941 и 1944 годах проходили кровопролитные бои и погибли более пяти с половиной тысяч советских солдат.



A mournful and solemn rally took place at the monument of military honor in the village of Koshnitsa. The remains of warriors were re-buried near the graves of У памятника воинской славы в селе Кошница состоялся траурно-торжественный митинг. Останки воинов перезахоронили рядом с могилами сотен других солдат и hundreds of other soldiers and officers, who died during the liberation of Moldova. All the required military honors were given to them.

The re-burial ceremony was attended by hundreds of people; representatives of the embassies of Russia and Ukraine in Moldova to pay a last tribute to the unknown warriors.

THE YOUTH STUDIES HISTORY

In the city of Dushanbe, the capital of Tajikistan, in regional and neighborhood centers the Organization of veterans of the Republic of Tajikistan regularly carries out scientific and practical conferences, dedicated to the study of history.

These conferences involve participation of veterans of wars and armed forces, scientists of the Science academy of the Republic of Tajikistan, teachers and students of the National University, офицеров, погибших при освобождении Молдовы. Им были отданы положенные воинские почести.

На перезахоронении присутствовали сотни людей, проститься с неизвестными воинами приехали представители посольств России и Украины в Молдавии.

МОЛОДЕЖЬ ИЗУЧАЕТ ИСТОРИЮ

В столице Таджикистана, городе Душанбе, в областных и районных центрах по инициативе Организации ветеранов Республики Таджикистан регулярно проводятся научно-практические конференции, посвященные изучению истории.

В их работе принимают участие ветераны войны и вооруженных сил, ученые Академии наук Республики Таджикистан, преподаватели и студенты Национального университета, межгосударственного



REVIEW OF ACTIVITIES

interstate education establishment of higher professional education of joint competence of the Republic of Tajikistan and the Russian Federation Russian-Tajik (Slavic) University, representatives of the Ministry of Defense and the Committee for the youth, sport and tourism of the Republic.

Along with veterans of wars and scientists, students of higher education establishments and comprehensive schools make reports at the conferences.

PARTICIPATING IN THE SOCIAL LIFE

In Tallinn, with the direct participation of the Union of veteran organizations of the Estonian Republic there was a meeting of the Coordination Council of Estonian compatriots with the invitation of representatives of all youth organizations of the Republic.

Primary attention during the meeting was devoted to considering the problems of taking care of the growing generation, moral and patriotic education of the youth, promotion of tolerance in interethnic relations and prevention of the hazard of expanding drug addiction. образовательного учреждения высшего профессионального образования совместного ведения Республики Таджикистан и Российской Федерации Российско-Таджикского (Славянского) университета, представители министерства обороны и Комитета молодежи, спорта и туризма республики.

Докладчиками на конференциях наряду с ветеранами войны и учеными выступают студенты высших учебных заведений, учащиеся общеобразовательных школ.

> УЧАСТИЕ В ЖИЗНИ ОБЩЕСТВА

В Таллине при непосредственном участии Союза ветеранских организаций Эстонской Республики прошло заседание Координационного Совета соотечественников Эстонии, на которое были приглашены представители молодежных организаций республики.

Основное внимание на заседании было направлено на рассмотрение вопросов заботы о подрастающем поколении, нравственно-патриотического воспитания молодежи, толерантности межнациональных отношений, предотвращения угрозы распространения наркомании.



Офицерские традиции: межкультурный диалог

Officer traditions: intercultural dialogue

ОФИЦЕРСКИЕ ТРАДИЦИИ

OFFICERS' TRADITIONS: intercultural dialog as a way of public diplomacy

During the meeting of the International advisory Committee of organizations of reserve and retired officers, which took part in Bratislava, its participants highly appreciated the report of the Chairman of the Flag Officers' Club of the Slovak Republic, General Frantishek Blanarik, dedicated to officers' traditions, which serve as an instrument of establishing inter-civilization dialogue, the most important way of public diplomacy. Now we are publishing it with insignificant contractions

ОФИЦЕРСКИЕ ТРАДИЦИИ: межкультурный диалог как средство народной дипломатии

На состоявшемся в Братиславе заседании Международного консультативного Комитета организаций офицеров запаса и резерва его участниками был высоко оценен доклад председателя Совета стран Центральной Европы – председателя Клуба генералов Словацкой Республики генерала Франтишека Бланарика, посвященный офицерским традициям, которые служат инструментом налаживания межцивилизационного диалога, важнейшим средством народной дипломатии. Публикуем его с незначительными сокращениями.

RATERNITY OOMMERCKOE PPATCTBC

ОФИЦЕРСКИЕ ТРАДИЦИИ

Reserve officers are people, who know well the value of following traditions as a primary condition for sustaining high moral spirit of warriors.

In general, the word "OFFICER" (which was formed from the Medieval Latin word officiarius - official), which has been incorporated into languages of many countries, means a person of command (directing) personnel in the armed forces. For the first time officer's rank appeared at the end of the 16-th century, primarily in France and then in other European countries.

Officers' corps of any armed forces of the world has its own traditions, which play a great role in strengthening its combat spirit and power. The traditions of officers' corps are considered to be historically formed and transferred from generation to generation customs, professional and moral rules, which have grown into standards of Офицеры запаса – это люди, хорошо знающие ценность соблюдения традиций как важнейшего условия поддержания морального духа воинов.

Вообще слово «ОФИЦЕР» (образованное от средневекового латинского officiarius – должностное лицо), вошедшее в языки многих стран, обозначает лицо командного (начальствующего) состава в вооруженных силах. Впервые звание офицера появилось в конце XVI века сначала во Франции, затем в других европейских государствах.

Офицерский корпус любой армии мира имеет свои традиции, играющие огромную роль в укреплении ее боевого духа и мощи. Под традициями офицерского корпуса понимаются исторически сложившиеся и передаваемые из поколения в поколение обычаи, профессиональные и моральные правила, ставшие нормой

behavior of the officers' corps in combat operations and in the time of peace. They encourage officers to fulfill their military duty and serve their Patria honestly and in good faith.

Traditions form the foundation of life activities of the officers' corps as a special social layer in the country and play an exclusively important role in it.

The most important qualities of an officer are infinite love to his Motherland, Patria, adhesion to oath, Military Banner, поведения офицерского состава в боевой обстановке и в мирное время, побуждающие офицеров честно и добросовестно выполнять свой воинский долг, служить Отечеству.

Традиции составляют основу жизнедеятельности офицерского корпуса как особого социального слоя в государстве и играют в ней исключительно важную роль.

Важнейшими качествами офицера являются беспредельная любовь к Родине, Отечеству, верность присяге, Боевому

high discipline and overall culture, respect to the subordinates, understanding of his duty, profound spirit of comradeship, generosity, compliance with the laws of war, respect to the history and heroism of predecessors, intention to use all available means to prevent war and during combat operations – compliance with the humanitarian rules of its conduct and attitude to peaceful population – this is only a small part of the values, which were transferred from generation to generation in the officers' sphere. From our point of view, these

98

Знамени, высокая дисциплина и общая культура, уважение к подчиненным, понимание долга, глубокое чувство товарищества, великодушие, соблюдение законов войны, уважение к истории и героизму предков, стремление всеми силами предотвратить войну, а в ходе боевых действий – соблюдение гуманитарных правил ее ведения и отношения к мирному населению, – это лишь небольшая часть того, что передавалось из поколения в поколение в офицерской среде. Эти традиции носят, на наш взгляд, общий характер

ОФИЦЕРСКИЕ ТРАДИЦИИ

traditions have common character for all military men, independently of their nationality.

The distinctive peculiarity of an officer has for many centuries been officers' honor. It has always been considered to be his main moral quality, an eternal ethic value. The understanding of officers' honor is inseparably connected with inviolability of the person of an officer. For example, an officer, who suffered defamation by action, i.e. beating, had to retire. для всех военных людей, вне зависимости от их государственной принадлежности.

Отличительной особенностью офицера на протяжении веков оставалась офицерская честь. Она всегда считалась главным его моральным качеством, непреходящей нравственной ценностью. С понятием офицерской чести неразрывно связана неприкосновенность личности офицера. Например, офицер, подвергшийся оскорблению действием, т.е. побоям, должен был уходить со службы.

Having a character of moral values, traditions are primarily supported not by the power of law and fear of a disciplinary punishment, but by an internal demand and assurance of the officers' team that they are necessary. Thus, in this aspect a characteristic example is the creation of such a form of officers' self-organization as Officer Assemblies in the Russian Empire. First of all, these Officer Assemblies took charge of development of mutual respect to each other among officers, formation of such officers' gualities as honesty, dignity, eaТрадиции как нравственные установки поддерживаются в первую очередь не силой закона и страхом дисциплинарного наказания, а внутренней потребностью и убежденностью офицерского коллектива в их необходимости. Так, характерен в этом отношении пример создания такой формы самоорганизации офицеров как Офицерские собрания в армии Российской империи. В первую очередь эти Офицерские собрания заботились о воспитании в офицерах уважительного отношения друг к другу, формировании

gerness to fulfill their military duties, support of the highly appreciated rank of an officer in the society and encouragement of esprit de corps.

Being stable, which means that they can remain for a long time, traditions are at the same time a living organism; under the influence of the changing social environment they appear, develop, and some of them die. That is why along with traditions, which officers' corpses of the armies had during centuries, new traditions have appeared and become popular with the officers of the current armed forces.

Thanks to traditions, officers' corps constitutes an ethical environment, in which there arise and develop the principals of military power: sense of solidarity, underу них таких качеств, как честность, порядочность, ревностное отношение к выполнению своего воинского долга, поддержании в обществе высокого звания офицера, чести мундира.

Обладая устойчивостью, то есть действием в течение длительного времени, традиции вместе с тем есть живой организм, под действием изменяющейся социальной обстановки они рождаются, развиваются, часть из них умирает. Поэтому свои особые традиции были у офицерского корпуса армий на протяжении веков, новые традиции появились и у офицеров современных армий.

Благодаря традициям, офицерский корпус представляет нравственную среду, в которой зарождаются и развиваются принципы воинской силы: чувство

standing of the duties and self-denial in the name of service duty.

One more military tradition of servicemen of armies all around the world especially deserves mentioning. It is their preparedness to die. Moreover, die with honesty, with the feeling that they have fulfilled their duty. This, for example, was reflected in the mottos of the Spanish leсолидарности, сознание долга, самоотречение во имя долга службы.

Отдельно стоит упомянуть о еще одной боевой традиции воинов армий мира. Это — готовность умереть. Причем умереть с честью, с чувством выполненного долга. Так, например, это нашло отражение в девизах Испанского легиона: «Да здравствует смерть!» и «Легионеры не

ala.

gion: "Vivat, death!" and "Legionaries do not die, they redeploy to hell".

By the way, speaking about mottos, we can also find guite a large number of similarities: some of them are applicable to the armed forces of almost all countries around the globe. For example: "Honor and Patria!", "We will not leave without victory!" and so on. Also for many detachments of the armed forces of various countries (though with some allowance for the particularities of cultural traditions) will sound quite appropriate the following mottos of, for example, Russian marine: "Where we are, victory is!" and US Marine Corps: "Semper fidelis" (Latin, "always faithful"). We believe that the motto of the US Air Force "Hard tasks are to be fulfilled immediately, and

умирают, они передислоцируются в ад». Кстати, если говорить о девизах, и здесь можно обнаружить немало общих черт: некоторые из них применимы к армиям практически всех стран мира. Например: «Честь и Родина!», «Без победы не уйдем!» и т.п. Также актуально для многих подразделений вооруженных сил разных государств (пусть и со скидкой на специфику культурных традиций) звучат, например, девизы морской пехоты России - «Где мы - там победа!» и Корпуса морской пехоты США - «Всегда верен». Девиз ВВС США: «Трудные задачи выполняем немедленно, невозможные - чуть погодя» тоже, думается, оценят все люди в погонах.

Еще похожий пример. Одним из самых популярных девизов во Франции является знаменитый девиз мушкетеров: «Один



the impossible ones – a little bit later" will be appreciated by all people wearing uniform.

Here is another similar example. One of the most popular mottos in France is the famous motto of musketeers: "One for all and all for one". Let's agree that these words are good to describe officers' corps not only in France. за всех, и все за одного». Согласимся, эти слова можно отнести к офицерскому корпусу не только во Франции.

Есть, кстати, и забавные, шутливые девизы, которые поймет военный человек в любой стране. Например, у английских моряков существует такой: «Тому, что движется, отдай честь. Что не движется – покрась». In addition, there are some funny, playful mottos, which can be well understood by a military person in any country. For example, in the English Navy there is a motto: "Salute to whatever moves and paint whatever doesn't".

In the journal of the International advisory Committee "Officers' fraternity" No.2 there was published an article, dedicated to so called "military fashion" and related to it intercultural dialogue of officers' corps of various countries, which is built on national traditions and which enables is to conclude that mutual penetration of military cultures and borrowings can be traced at all levels.

There are no doubts that the topic of officers' traditions as a way of public diplomacy is waiting for its careful researcher. But even from the first glance we can see how much there is in common among the officers' corps of armies worldwide. And it is also this similarity that enables us to say that the means of public diplomacy, which form the basis of cooperation within the framework of the International advisory Council of reserve and retired officers, have significant potential for their development in the very different directions.

Reserve and retired officers have united to form the International advisory Committee so that they could use all ways to develop and promote best military traditions, and by this facilitate strengthening peace and friendship between nations, assist to patriotic and, at the same time, international education of the young generation. В журнале Международного консультативного Комитета «Офицерское братство» № 2 опубликован материал, посвященный так называемой «военной моде» и связанному с нею межкультурному диалогу офицерских корпусов разных стран, построенному на национальных традициях, который также позволяет судить, что взаимопроникновение военных культур и заимствования прослеживаются на всех уровнях.

Безусловно, тема офицерских традиций как средства народной дипломатии еще ждет своего внимательного исследователя. Но даже в первом приближении видно, сколь много общего у офицерского корпуса армий мира. И в том числе именно эта общность позволяет говорить о том, что методы народной дипломатии, которые заложены в основу сотрудничества в рамках Международного консультативного Комитета офицеров запаса и резерва, имеют внушительный потенциал для развития по самым разным направлениям.

Офицеры запаса и резерва объединились в Международный консультативный Комитет с тем, чтобы всемерно развивать и пропагандировать лучшие воинские традиции и тем самым способствовать укреплению мира и дружбы между народами, патриотическому и одновременно интернациональному воспитанию молодежи.

INTERESTING FACTS

Why do Russian military men respond to an order "Yest'!" ("Yes, sir!")?

This is because English seamen responded: Yes, sir!

In order to capture Azov, a Turkish fortress in the estuary of the Don, Russia needed its own fleet. It was built in Voronezh in spring 1696. The assault force of the squadron was composed of 22 galleys of "licensed model" – the exact copies of the ship, which had been bought in Holland. Ships of this kind in ИНТЕРЕСНЫЕ ФАКТЫ

Почему российские военные отвечают на приказ «Есть!»?

Потому что английские моряки отвечали: "Yes, sir!"

Чтобы взять Азов, турецкую крепость в устье Дона, России нужен был флот. Его строили в Воронеже весной 1696 года. Ударной силой эскадры стали 22 галеры «лицензионного образца» — точные копии судна, купленного в Голландии. Такого типа корабли

Russia were called by a word "katorga" (hard labor), which was borrowed from Greek; that is why there appeared the word "katorzhnye raboti", which means a very hard work. Nobody went to serve as an oarsman to galleys by his own choice, there were sent criminals and those, who were found guilty. The number of convicted oarsmen was sufficient, but in the country there were no professional sailors. Peter the Great the Great sent to the ships soldiers from "Toy Army", and for their training he employed Englishmen from merchant ships, which staved for winter in Arkhangelsk. There were not many of those, who desired to go to the Russian service - only two men per each galley. The Russians had to repeat all actions of the Britв России называли заимствованным из греческого словом «каторга», отсюда выражение «каторжная работа», то есть очень тяжелая. По своей воле никто не шел гребцом на галеры, туда посылали провинившихся и преступников. Гребцов-каторжников хватало, а вот профессиональных матросов в стране не было. Петр I отрядил на корабли солдат из «потешного войска», а для их обучения наняли англичан с торговых кораблей, зимовавших в Архангельске. Охотников перейти на русскую службу нашлось немного - всего по два человека на галеру. Русские должны были повторять все действия британцев. В частности, получив при-



Général DE L'INFANTERIE 5. sen - Aide de Comp



ish. In particular, having received an order, they were supposed to respond: Yes, sir! So, under the command of English seamen, the Russian ships went down the Don River. Each order in English was followed by a response, which for the Russians sounded like "yest'!". First it took roots in the Navy and guard, and then it was included in the army regulations. каз, отвечать: "Yes, sir!" («Да, сэр»). Так под руководством английских моряков и двинулись русские корабли вниз по Дону. За каждым приказом на английском языке следовал ответ, который в русских устах звучал как «есть». Он и прижился сначала на флоте и в гвардии, а потом перешел в армейский устав.

ОФИЦЕРСКОЕ БРАТСТВО | OFFICERS' FRATERNITY

Why a lieutenant-general is higher than a major-general, although a major is higher than a lieutenant?

This is so because lieutenant general was a deputy of a commander-inOchief, while major-general was only a commander of a large unit.

In the beginning, military ranks only determined the sphere of responsibility, vested in one or another commander. The one, who was responsible for the whole Navy, was called general-admiral (from Latin generalis – "main" and Arabic em-r al bahr – «prince of the sea»), while chief of the regiment (in Russian "polk") was called a coronel

Почему генерал-лейтенант выше генерал-майора, хотя майор выше лейтенанта?

Потому что генерал-лейтенант был заместителем главнокомандующего, а генерал-майор лишь командиром соединения.

Первоначально воинские звания обозначали лишь круг обязанностей, возложенных на того или иного командира. Того, кто отвечал за весь флот, называли генерал-адмиралом (от лат. generalis — «главный» и арабского em-r al bahr — «князь моря»), а командира полка — полковником. Майор (от лат.

("polkovnik"). Major (from Latin major – "big") was responsible for a battalion, captain (from Latin caput – "head") – for a company. Lieutenant (from French lieutenant – "deputy") was his assistant. Now let's have a look at the ranks of generals. The commander in Chief was general-field marshal, and his assistance and deputy, completely in accordance with the Russian meaning of the word "lieutenant", had a rank of lieutenant-general (according to the Russian Military Statutes of 1716 – general – field marshal – lieutenant). major — «больший») отвечал за батальон, капитан (от лат. caput — «голова») — за роту. Лейтенант (от франц. lieutenant — «заместитель») был его помощником. Теперь о генеральских чинах. Верховным главнокомандующим был генерал-фельдмаршал, а его помощник или заместитель, в полном соответствии с русским значением слова «лейтенант», носил звание генерал-лейтенанта (в российском Военном уставе 1716 года генерал-фельдмаршал-лейтенант). Что

ОФИЦЕРСКИЕ ТРАДИЦИИ

As for the rank of a major-general, it was introduced according to a different scheme – so to say, not from the above, but from the below. In the Russian army there was a general rank of a brigadier, who was chief of a brigade, which consisted of 2 to 4 regiments. Once again, in accordance with the meaning of a Latin word "major" (which means bigger), the commander, who was responsible for larger units, was called major-general. That is right, he was bigger, but he did not reach the deputy of the commander-in-chief (lieutenant-general).

What are the origins of the tradition of giving a salute?

The tradition of modern military salute has its roots on the islands of Great Britain. In many armies around the world, servicemen of junior ranks greeted those, who were seкасается чина генерал-майора, то он был введен по другой схеме — так сказать, не сверху вниз, а снизу вверх. В русской армии существовало генеральское звание бригадира, то есть командира бригады, состоящей из 2-4 полков. Опять же в соответствии со значением латинского слова «майор» (то есть больший) полководца, командовавшего более крупными соединениями, назвали генералмайором. Больший-то он больший, но до заместителя главнокомандующего (генерал-лейтенанта) не дотягивал.

Откуда пошел обычай отдавать честь?

Традиция современного военного приветствия берет начало на острове Великобритания. Во многих армиях мира младшие чины приветствовали старших, сни-



nior to them, by taking off their hat. It was also like this in the British army, but by the XVIII—XIX century head-dresses of soldiers had become so big and bulky that the greeting turned into a simple touching of the peak. The military salute, which is familiar to us, formed in 1745 in the regiment Coldstream, which was an elite guard unit of the personal guard of the English queen. In the statutes of the regiment they wrote: "The personnel is ordered not to raise their hats,



мая шляпу, так было и в британской армии, однако к XVIII—XIX векам головные уборы солдат стали столь громоздкими, что это приветствие свелось к простому касанию козырька. Известное нам приветствие оформилось в 1745 году в полку Колдстрим — элитном гвардейском подразделении личной охраны английской королевы. В полковом уставе гвардейцев записали: «Личному составу приказано не поднимать шляпы, когда они проходят when they pass an officer or address to him, but just put their hands on the hat and make a bow". In 1762 the statute of the guard of Scotland makes an amendment: "Nothing can disfeature the head-dress so severely and make the lacing so dirty, as taking off a hat; in future personnel is ordered just to make a short gesture by raising their palm to the hat when passing an officer". This new feature provoked certain objections, but, as we can see, it finally took on. At that, it is highly important that during military salute a person does not lower his head or depress his eyes. This symbolizes that servicemen of different military ranks are free people, who serve one country. By the middle of the XIX century military salute in Great Britain had suffered new changes: palm of the hand, which is raised to the head-dress (to be more exact, to the right eyebrow) faces downwards. This tradition has remained up to nowadays. In the United States the hand is taken slightly forward, as if it was protecting eyes from the sun light, and palm faces the ground. The American gesture was influenced by the traditions of the British Navy: as far back as the times of sailing ships seamen used resin and tar to chink the holes in wooden parts of a chip so that they prevented water from penetration inside. During this work hands were protected by white gloves, but showing a dirty palm was disgraceful, that's why in the Navy the hand, used for military salute, turned by 90 degrees downwards. The same salute is used by the military in France. In Russia of the Tsar epoch servicemen saluted using two fingers (this tradition still remains in Poland), while in Soviet and contemporary Russia military salute was and is performed by the whole palm, facing downwards with the middle finger pointing to the temple.

> Materials of heading INTERESTING FACTS contributed by http://www.vokrugsveta.ru

мимо офицера или обращаются к нему, но лишь прижимать руки к шляпе и кланяться». В 1762 году устав уже шотландских гвардейцев уточняет: «Так как ничто так не обезображивает головной убор и не загрязняет шнуровки, как снятие шляпы, личному составу на будущее приказано только коротким жестом поднимать к шляпе ладонь при проходе мимо офицера». Подобное новшество вызвало определенное сопротивление, но, как видим, все-таки прижилось. При этом большое значение придается тому, что при военном приветствии голову не наклоняют и не опускают глаз, это означает, что военнослужащие разных рангов — свободные люди, служащие одному государству. К середине XIX века военное приветствие в Великобритании претерпело новые изменения: поднесенная к головному убору (точнее, к правой брови) рука обращена ладонью вовне. Эта традиция существует по сей день. В США руку выносят чуть вперед, как бы закрывая глаза от солнца, а ладонь смотрит в землю. На американский жест повлияли традиции британского ВМФ: еще во времена парусных кораблей моряки использовали смолу и деготь для заделки щелей в деревянных частях корабля, чтобы они не пропускали морскую воду. Руки при этом защищали белыми перчатками, но показывать грязную ладонь было недостойно, поэтому на флоте рука приветствия развернулась на 90 градусов вниз. Так же салютуют военные во Франции. В царской России военные салютовали двумя пальцами (эта традиция осталась до сих пор в Польше), а в советской и современной российской армии честь отдают уже всей ладонью, обращенной вниз, причем средний палец смотрит в висок.

> Материалы рубрики «ИНТЕРЕСНЫЕ ФАКТЫ» предоставлены сайтом http://www.vokrugsveta.ru